

АССАМБЛЕИ ГОСУДАРСТВ- ЧЛЕНОВ ВОИС – 2011 Г.

ОБЩИЙ ОБЗОР РЕШЕНИЙ

ПРЕДИСЛОВИЕ

Сорок девятая серия заседаний Ассамблей и других органов государств-членов ВОИС состоялась 26 сентября – 5 октября 2011 г. в Женевском международном центре конференций (CICG).

В настоящем документе содержится краткий обзор решений Ассамблей, перечень пунктов повестки дня и перечень документов.

Общий отчет опубликован в документе A/49/18, Отчет Генеральной Ассамблеи опубликован в документе WO/GA/40/19, Отчет Конференции ВОИС опубликован в документе WO/CF/31/1, Отчет Координационного комитета опубликован в документе WO/CC/64/4. Ссылки на другие отчеты можно найти в перечне документов.

ПЕРЕЧЕНЬ ПУНКТОВ ПОВЕСТКИ ДНЯ

1. Открытие сессий
2. Выборы должностных лиц
3. Принятие повестки дня
4. Отчет Генерального директора
5. Общие заявления

РУКОВОДЯЩИЕ ОРГАНЫ И ИНСТИТУЦИОНАЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ

6. Допуск наблюдателей
7. Состав членов Координационного комитета ВОИС; выборы членов Исполнительного комитета Парижского и Бернского союзов и назначение специальных членов Координационного комитета ВОИС
8. Состав Комитета по Программе и бюджету

РЕАЛИЗАЦИЯ ПРОГРАММЫ И ФИНАНСОВЫЙ ОБЗОР

9. Отчет о реализации Программы за 2010 г.
10. Годовые финансовые отчеты за 2010 г.
11. Положение с использованием резервов

ПРЕДЛОЖЕНИЯ, КАСАЮЩИЕСЯ АДМИНИСТРАТИВНОЙ ПОЛИТИКИ

12. Политика в области инвестиций
13. Лингвистическая политика
14. Вебкастинг в ВОИС

ПЛАНИРОВАНИЕ И СОСТАВЛЕНИЕ БЮДЖЕТА

15. Предлагаемые Программа и бюджет на двухлетний период 2012-2013 гг.
16. Предложение о капиталовложениях для финансирования некоторых видов деятельности в области информационно-коммуникационных технологий (ИКТ)

ОТЧЕТЫ О ХОДЕ РЕАЛИЗАЦИИ ОСНОВНЫХ ПРОЕКТОВ

17. Отчет о ходе внедрения модулей ИТ для установления соответствия между новыми Финансовыми положениями и правилами (ФПП) и Международными стандартами учета в государственном секторе (МСУГС)
18. Отчет о ходе реализации проекта планирования общеорганизационных ресурсов (ПОР)
19. Отчет о ходе реализации в ВОИС проекта строительства нового административного здания
20. Отчет о ходе реализации проекта строительства нового конференц-зала
21. Отчет о ходе реализации проекта по повышению норм охраны и безопасности в существующих зданиях ВОИС
22. Обновленная информация о Программе стратегической перестройки (ПСП)

АУДИТ И НАДЗОР

23. Пересмотр круга полномочий Независимого консультативного комитета ВОИС по надзору (НККН)
24. Выбор Внешнего аудитора
25. Резюме ежегодного отчета Директора Отдела внутреннего аудитора и надзора
26. Отчет Внешнего аудитора

НАИМЕНЕЕ РАЗВИТЫЕ СТРАНЫ

27. Стамбульская декларация и Программа действий в интересах наименее развитых стран (НРС) на десятилетие 2011-2020 гг.

КОМИТЕТЫ ВОИС

28. Отчет Комитета по развитию и интеллектуальной собственности (КРИС)
 - (i) Анализ реализации рекомендаций Повестки дня в области развития
29. Отчет о работе Постоянного комитета по авторскому праву и смежным правам (ПКАП)
30. Рекомендация в отношении проведения Дипломатической конференции по охране аудиовизуальных исполнений
31. Вопросы, касающиеся Межправительственного комитета по интеллектуальной собственности, генетическим ресурсам, традиционным знаниям и фольклору (МКГР)
32. Комитет по стандартам ВОИС (КСВ)

33. Информационные отчеты о других комитетах
- (i) Постоянный комитет по патентному праву (ПКПП);
 - (ii) Постоянный комитет по товарным знакам, промышленным образцам и географическим указаниям (ПКТЗ);
 - (iii) Консультативный комитет по защите прав (ККЗП)

ГЛОБАЛЬНЫЕ УСЛУГИ В ОБЛАСТИ ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ

34. Система РСТ
35. Мадридская система
36. Гаагская система
37. Лиссабонская система
38. Центр ВОИС по арбитражу и посредничеству, включая доменные имена в Интернете

ДРУГИЕ АССАМБЛЕИ

39. Сотрудничество в рамках Согласованных заявлений Дипломатической конференции по принятию Договора о патентном праве (PLT)
40. Ассамблея Сингапурского договора (STLT)

КАДРОВЫЕ ВОПРОСЫ

41. Принятие отчета о работе шестьдесят четвертой (23-й) внеочередной сессии Координационного комитета ВОИС
42. Ежегодный отчет о людских ресурсах
43. Назначение Директора Отдела внутреннего аудита и надзора

ЗАКРЫТИЕ СЕССИЙ

44. Принятие общего отчета и отдельных отчетов каждого руководящего органа
45. Закрытие сессий

ПЕРЕЧЕНЬ ДОКУМЕНТОВ

A/49/INF/1 Rev.	Общая информация
A/49/INF/2	Перечень подготовительных документов
A/49/INF/3	Список участников
A/49/INF/4	Должностные лица
A/49/INF/5	Стороны договоров, административные функции которых выполняет ВОИС, и положение с организационно-правовой реформой по состоянию на 14 сентября 2011 г.
A/49/INF/6	Перечень документов
A/49/1	Сводная и аннотированная повестка дня
A/49/2	Допуск наблюдателей
A/49/3	Состав Членов Координационного комитета ВОИС; выборы членов Исполнительных комитетов Парижского и Бернского союзов и назначение специальных членов Координационного комитета ВОИС
A/49/4	Отчет о реализации программы за 2010 г.
A/49/5	Предлагаемые программа и бюджет на двухлетний период 2012-2013 гг.
A/49/6	Положение с использованием резервов
A/49/7	Предложение о капиталовложениях для финансирования некоторых видов деятельности в области информационно-коммуникационных технологий (ИКТ)
A/49/8	Вебкастинг в ВОИС
A/49/9	Отчет о ходе внедрения модулей ИТ для установления соответствия между новыми Финансовыми положениями и правилами (ФПП) и Международными стандартами учета в государственном секторе (МСУГС)
A/49/10	Отчет о ходе реализации в ВОИС проекта планирования общеорганизационных ресурсов (ПОР)
A/49/11	Отчет о ходе реализации проекта строительства нового административного здания
A/49/12	Отчет о ходе реализации проекта строительства нового конференц-зала

A/49/13	Отчет о ходе реализации проекта по повышению норм охраны и безопасности в существующих зданиях ВОИС
A/49/14	Политика в области инвестиций
A/49/15	Лингвистическая политика в ВОИС
A/49/16	Резюме рекомендаций, вынесенных Комитетом по программе и бюджету на его восемнадцатой сессии (12-16 сентября 2011 г.)
A/49/17	Стамбульская декларация и программа действий в интересах наименее развитых стран (НРС) на десятилетие 2011-2020 гг.
A/49/18	Общий отчет
<hr/>	
WO/GA/40/1	Состав Комитета по программе и бюджету
WO/GA/40/2	Пересмотр круга полномочий Независимого консультативного комитета ВОИС по надзору (НККН)
WO/GA/40/3	Отчет отборочной комиссии по назначению Внешнего аудитора ВОИС
WO/GA/40/4 Rev.	Резюме ежегодного отчета Директора Отдела внутреннего аудита и надзора
WO/GA/40/5 Rev.	Отчет Комитета по развитию и интеллектуальной собственности (CDIP)
WO/GA/40/6	Отчет о работе Постоянного комитета по развитию и интеллектуальной собственности (КРИС)
WO/GA/40/7	Вопросы, касающиеся Межправительственного комитета по интеллектуальной собственности, генетическим ресурсам, традиционным знаниям и фольклору (МКГР)
WO/GA/40/8	Информационные отчеты по другим комитетам ВОИС
WO/GA/40/9	Центр ВОИС по арбитражу и посредничеству, включая доменные имена в Интернете
WO/GA/40/10	Сотрудничество в рамках Согласованных заявлений Дипломатической конференции по принятию Договора о патентном праве (PLT)
WO/GA/40/11	Рекомендация в отношении проведения Дипломатической конференции по охране аудиовизуальных исполнений
WO/GA/40/12	Финансовые ведомости за 2010 г.

WO/GA/40/13	Положение с уплатой взносов по состоянию на 30 июня 2011 г.
WO/GA/40/14	Отчет Внешнего аудитора: аудиторская проверка финансовых ведомостей за 2010 г.
WO/GA/40/15	Аудиторская проверка управления людскими ресурсами, осуществленная в порядке финансового надзора
WO/GA/40/16 20 сентября 2011 г.	Положение с уплатой взносов по состоянию на
WO/GA/40/17	Вопросы, касающиеся Комитета по стандартам ВОИС (КСВ)
WO/GA/40/18	Описание вклада соответствующих органов ВОИС в реализацию соответствующих рекомендаций Повестки дня в области развития
WO/GA/40/19	Отчет
<hr/>	
WO/CF/31/1	Отчет
<hr/>	
WO/CC/65/1	Годовой отчет по людским ресурсам
WO/CC/65/2	Назначение Директора Отдела внутреннего аудита и надзора
WO/CC/65/3 Rev.	Проект отчета о работе шестьдесят четвертой (23-й внеочередной) сессии Координационного комитета ВОИС
WO/CC/65/4	Отчет
<hr/>	
P/A/44/1	Отчет
<hr/>	
P/EC/50/1	Отчет
<hr/>	
B/A/38/1	Отчет
<hr/>	
B/EC/56/1	Отчет
<hr/>	
MM/A/44/1	Предложения в отношении упрощения Мадридской системы
MM/A/44/2	Обзор применения статьи 9sexies (1)(b) Протокола к Мадридскому соглашению о международной регистрации знаков

MM/A/44/3	База данных по товарам и услугам Мадридской системы: отчет о ходе осуществления проекта
MM/A/44/4	Программа информационно-технической модернизации (Мадридская и Гаагская системы международной регистрации): отчет о ходе осуществления
MM/A/44/5	Отчет
<hr/>	
H/A/30/1	Вопросы, касающиеся правового развития Гаагской системы
H/A/30/2	Программа информационно-технической модернизации (Мадридская и Гаагская системы международной регистрации): отчет о ходе осуществления
H/A/30/3	Отчет
<hr/>	
N/A/30/1	Отчет
<hr/>	
LI/A/27/1	Предлагаемые поправки к Инструкции к Лиссабонскому соглашению
LI/A/27/2	Пересмотр Лиссабонской системы
LI/A/27/3	Отчет
<hr/>	
LO/A/30/1	Отчет
<hr/>	
IPC/A/31/1	Отчет
<hr/>	
PCT/A/42/1	Рабочая группа PCT: Отчет о работе четвертой сессии
PCT/A/42/2	Предлагаемые поправки к Инструкции к PCT
PCT/A/42/3	Система управления качеством для международных органов PCT
PCT/A/42/4	Отчет
BP/A/27/1	Отчет
<hr/>	
VA/A/23/1	Отчет
<hr/>	

WCT/A/10/1 Отчет

WPPT/A/10/1 Отчет

PLT/A/9/1 Отчет

STLT/A/3/1 Оказание помощи в реализации Сингапурского договора по законам о товарных знаках

STLT/A/3/2 Поправки к типовому международному бланку №1

STLT/A/3/3 Отчет

ПУНКТ 1

ОТКРЫТИЕ СЕССИЙ

Сорок девятую серию заседаний Ассамблей и других органов государств-членов ВОИС созвал Генеральный директор ВОИС г-н Фрэнсис Гарри (далее «Генеральный директор»).

Сессии Ассамблей и других органов государств-членов ВОИС на совместном заседании всех 20 Ассамблей и других соответствующих органов открыл посол Альберто Х. (Аргентина), слагающий полномочия Председатель Генеральной Ассамблеи, который сделал заявление. Текст заявления воспроизводится в документе A/49/18.

ПУНКТ 2

ВЫБОРЫ ДОЛЖНОСТНЫХ ЛИЦ

Обсуждения проходили на основе документа A/49/INF/4.

Генеральная Ассамблея 26 сентября 2011 г. избрала посла Углиша Уги Звекича (Сербия) Председателем Генеральной Ассамблеи и посла Альфредо Суискума (Панама) и г-на Макиезе Кинкелу Аугусто (Ангола) заместителями Председателя.

Текст вступительного заявления Председателя Генеральной Ассамблеи воспроизводится в документе A/49/18.

Председатель сообщил, что в результате неофициальных консультаций среди координаторов групп, в документе A/49/INF/4, который был распространен среди государств-членов, приводятся имена кандидатов на должности в различных Ассамблеях и органах ВОИС. В отсутствие комментариев или вопросов по предлагаемым кандидатурам, Председатель объявил об избрании на должности кандидатов, перечисленных в документе A/49/INF/4.

Председатель информировал Ассамблею государств-членов о проведении им дальнейших неофициальных консультаций, которые были начаты его предшественником послом Дюмоном с целью завершения упорядоченного процесса избрания должностных лиц Ассамблей и других органов. Он выразил надежду, что консультации будут закончены ко времени представления результатов следующей сессии Ассамблей.

ПУНКТ 3

ПРИНЯТИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ

Обсуждения проходили на основе документов A/49/1.

После соответствующего рассмотрения Ассамблеи и другие соответствующие органы приняли повестку дня в том виде, как она предложена в документе A/49/1 (в дальнейшем именуемая в настоящем документе и в документах, перечисленных в 2, выше, «Объединенная повестка дня»).

ПУНКТ 4

ОТЧЕТ И РЕЧЬ ГЕНЕРАЛЬНОГО ДИРЕКТОРА

Отчет и речь Генерального директора воспроизводятся в документе A/49/18.

ПУНКТ 5

ОБЩИЕ ЗАЯВЛЕНИЯ

По пункту 5 повестки дня с заявлениями выступили делегации и представители следующих 103 государств, одного территориального образования-наблюдателя, четырех межправительственных организаций и девяти неправительственной организации: Алжир, Ангола, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Австралия, Австрия, Азербайджан, Бангладеш, Барбодос, Беларусь, Бельгия, Бенин, Бутан, Ботсвана, Бразилия, Буркина-Фасо, Чили, Китай, Колумбия, Конго, Кот-д'Ивуар, Куба, Чешская Республика, Корейская Народно-Демократическая Республика, Дания, Египет, Сальвадор, Экваториальная Гвинея, Эфиопия, Франция, Германия, Гана, Греция, Гватемала, Гвинея-Бисау, Святейший Престол, Гондурас, Венгрия, Исландия, Индия, Индонезия, Иран (Исламская Республика), Ирак, Израиль, Италия, Ямайка, Япония, Кения, Кувейт, Лесото, Либерия, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мали, Мексика. Черногория, Марокко, Мозамбик, Намибия, Непал, Нигерия, Норвегия, Оман, Пакистан, Панама, Папуа-Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Филиппины, Польша, Республика Корея, Румыния, Руанда, Саудовская Аравия, Сенегал, Сербия, Сейшельские Острова, Сьерра-Леоне, Сингапур, Словакия, Словения, Южная Африка, Испания, Шри-Ланка, Судан, Свазиленд, Швеция, Сирийская Арабская Республика, Таиланд, Республика Молдова, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Уганда, Украина, Соединенное Королевство, Объединенная Республика Танзания, Соединенные Штаты Америки, Венесуэла (Боливарианская Республика), Вьетнам, Замбия, Зимбабве, Палестина, Африканский союз, Международная организация «Франкофония» (МОФ), Африканская региональная организация интеллектуальной собственности (АРОИС), Евразийская патентная организация (ЕАПО), Всемирный союз слепых (ВСС), Сеть Третьего мира (СТМ), Организация «Международная экология знаний» (КЕИ), Международная федерация обладателей прав на видеogramмы (МФОПВ), Международная ассоциация издателей (МАИ), Международный центр торговли и устойчивого развития (МЦТУР), Международная федерация организаций по правам на воспроизведение (МФОПВ), Международная федерация актеров (МФА), Международная федерация ассоциаций кинопродюсеров (МФАК). Тексты общих заявлений воспроизводятся в документе A/49/18.

ПУНКТ 6

ДОПУСК НАБЛЮДАТЕЛЕЙ

Обсуждения проходили на основе документа A/49/2.

Допуск международных неправительственных организаций в качестве наблюдателей

Ассамблеи государств-членов ВОИС, каждая в той степени, в которой это ее касается, приняла решение предоставить статус наблюдателя следующим пяти международным неправительственным организациям: Ассоциация практикующих юристов в области права товарных знаков и полезных моделей (APRAM); Европейский союз композиторов и поэтов-песенников (ECSA); Европейская сеть

авторско-правовых организаций в поддержку образования и науки; Международный совет музеев (МСМ); и Патентный пул лекарственных средств.

Допуск национальных неправительственных организаций в качестве наблюдателей

Ассамблеи государств-членов ВОИС, каждая в той степени, в которой это ее касается, приняли решение предоставить статус наблюдателя следующим пяти национальным неправительственным организациям: Ассоциация содействия научным инновациям (АПСИ); Мексиканская ассоциация по охране интеллектуальной собственности (МАОИС); Институт поддержки интеллектуальной собственности и социальной справедливости (IIPSJ); Иранская ассоциация по законодательству в области интеллектуальной собственности (ИРИПЛА); и Польская палата патентных поверенных.

ПУНКТ 7

СОСТАВ КООРДИНАЦИОННОГО КОМИТЕТА ВОИС; ВЫБОРЫ ЧЛЕНОВ ИСПОЛНИТЕЛЬНЫХ КОМИТЕТОВ ПАРИЖСКОГО И БЕРНСКОГО СОЮЗОВ И НАЗНАЧЕНИЕ СПЕЦИАЛЬНЫХ ЧЛЕНОВ КООРДИНАЦИОННОГО КОМИТЕТА ВОИС

Обсуждения проходили на основе документа A/49/3.

После неофициальных консультаций между координаторами групп

- (i) Ассамблея Парижского союза единодушно избрала следующие государства в качестве *полных* членов *Исполнительного комитета Парижского союза*: Ангола, Бангладеш, Ботсвана, Буркина-Фасо, Камерун, Чили, Колумбия, Конго, Хорватия, Дания, Эквадор, Египет, Финляндия, Гана, Гватемала, Венгрия, Иран, Ирландия, Италия, Япония, Люксембург, Непал, Новая Зеландия, Оман, Пакистан, Перу, Корейская Народно-Демократическая Республика, Румыния, Российская Федерация, Сенегал, Сингапур, Словения, Южная Африка, Шри-Ланка, Судан, Того, Турция, Соединенное Королевство, Венесуэла (Боливарианская Республика), Замбия, Зимбабве (41);
- (ii) Ассамблея Бернского союза единодушно избрала следующие государства в качестве *полных* членов *Исполнительного комитета Бернского союза*: Алжир, Австралия, Австрия, Барбадос, Беларусь, Бельгия, Бразилия, Болгария, Канада, Китай, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Корейская Народно-Демократическая Республика, Доминиканская Республика, Сальвадор, Эстония, Франция, Грузия, Германия, Исландия, Индия, Индонезия, Малайзия, Мавритания, Мексика, Марокко, Нидерланды, Нигерия, Норвегия, Парагвай, Португалия, Испания, Швеция, Таиланд, Тринидад и Тобаго, Украина, Соединенные Штаты Америки, Уругвай, Вьетнам (39);
- (iii) Следующие государства были единодушно назначены Конференцией ВОИС в качестве *специальных* членов *Координационного комитета ВОИС*: Эфиопия, Кувейт (2);
- (iv) Конференция ВОИС и Ассамблеи Парижского и Бернского союзов отметили, что Швейцария останется *ex officio* членом Исполнительного комитета Парижского союза и *Исполнительного комитета Бернского союза*.

В результате в состав Координационного комитета ВОИС в период с октября 2011г по октябрь 2013 г. будут входить следующие государства: Алжир, Ангола, Австралия, Австрия, Бангладеш, Барбадос, Беларусь, Бельгия, Ботсвана, Бразилия, Болгария, Буркина Фасо, Камерун, Канада, Чили, Китай, Колумбия, Конго, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Хорватия, Корейская Народно-Демократическая Республика, Дания, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Сальвадор, Эстония, Эфиопия (*специальный член*), Финляндия, Франция, Грузия, Германия, Гана, Гватемала, Венгрия, Исландия, Индия, Индонезия, Иран, Ирландия, Италия, Япония, Кувейт (*специальный член*), Люксембург, Малайзия, Мавритания, Мексика, Марокко, Непал, Нидерланды, Новая Зеландия, Нигерия, Норвегия, Оман, Пакистан, Парагвай, Перу, Португалия, Республика Корея, Румыния, Российская Федерация, Сенегал, Сингапур, Словения, Южная Африка, Испания, Шри Ланка, Судан, Швеция, Швейцария (*ex officio*), Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Турция, Украина, Соединенное Королевство, Соединенные Штаты Америки, Уругвай, Венесуэла (Боливарианская Республика), Вьетнам, Замбия, Зимбабве (83).

ПУНКТ 8

СОСТАВ КОМИТЕТА ПО ПРОГРАММЕ И БЮДЖЕТУ

Обсуждения проходили на основе документа WO/GA/40/1.

После проведения неофициальных консультаций между группой координаторов следующие государства были единодушно избраны Генеральной Ассамблеей в качестве членов КПБ на период с октября по октябрь: Алжир, Ангола, Аргентина, Бангладеш, Беларусь, Бразилия, Болгария, Буркина-Фасо, Камерун, Канада, Чили, Китай, Колумбия, Чешская Республика, Эквадор, Сальвадор, Франция, Германия, Гана, Греция, Гватемала, Венгрия, Индия, Иран, Италия, Япония, Кыргызстан, Мексика, Марокко, Оман, Пакистан, Перу, Польша, Республика Корея, Молдова, Румыния, Российская Федерация, Сенегал, Сингапур, Словакия, Южная Африка, Испания, Шри-Ланка, Швеция, Швейцария (*ex officio*), Таджикистан, Таиланд, Турция, Украина, Соединенное Королевство, Соединенные Штаты Америки, Зимбабве (53).

ПУНКТ 9

ОТЧЕТ О РЕАЛИЗАЦИИ ПРОГРАММЫ ЗА 2010 Г.

Обсуждения проходили на основе документов A/49/4 and A/49/16.

Председатель отметил, что документ, прилагаемый к этому пункту повестки дня, озаглавлен «Отчет о реализации программы за 2010 г.» (документ A/49/4), и Отчет о реализации программы за 2010 г. был представлен на рассмотрение 17-й сессии Комитета по программе и бюджету, которая состоялась в июне 2011 г. Он также подчеркнул, что 17-я сессия КПБ рассмотрела отчет и приняла к сведению его содержание, рекомендовав включить в документ пояснение в разбивке по программам, касающееся перераспределения бюджетных средств в 2010 г. Он добавил, что 18 сессия КПБ рассмотрела Отчет о реализации программы за 2010 г. и рекомендовала Ассамблеям государств-членов ВОИС одобрить его, как отмечается в резюме решений и рекомендаций, принятых КПБ (документ A/49/16). Он процитировал, что «Комитет по программе и бюджету рекомендовал Ассамблеям государств-членов ВОИС одобрить документ WO/PBC/18/14».

Секретариат пояснил, что Отчет о реализации программы за 2010 г. представляет собой отчет о реализации программы по состоянию на середину двухлетнего периода, в котором дается оценка деятельности Организации с точки зрения прогресса в достижении ожидаемых результатов на двухлетний период, которые измеряются показателями результативности работы относительно ресурсов, утвержденных в Программе и бюджете на 2010 г. и 2011 г. Секретариат подтвердил, что Отчет о реализации программы является его важнейшим средством отчетности, основная цель которого заключается в представлении отчета о деятельности Организации государствам-членам; при этом отчет является неотъемлемой частью Структуры управления ВОИС на основе результатов. Он подчеркнул, что отчет служит важным средством обучения в обеспечении того, что уроки, извлеченные из прошлой деятельности, должным образом учтены в процессе планирования и осуществления будущей деятельности ВОИС.

Ассамблеи государств-членов ВОИС и Союзов, административные функции которых она выполняет, каждая в той степени, в которой это ее касается, одобрили рекомендацию, вынесенную в отношении документа WO/PBC/18/14 Комитетом по программе и бюджету, как это отражено в документе A/49/16.

ПУНКТ 10

ГОДОВЫЕ ФИНАНСОВЫЕ ВЕДОМОСТИ ЗА 2010 Г.

Обсуждения проходили на основе документов WO/GA/40/12, WO/GA/40/13, WO/GA/40/14, WO/GA/40/16 и A/49/16.

Председатель объявил о том, что ввиду присутствия Внешнего аудитора пункты 10 и повестки дня будут обсуждаться вместе. Он отметил, что по данному пункту повестки дня представлено четыре документа: Финансовая отчетность за 2010 г. (документ WO/GA/40/12); Положение с уплатой взносов по состоянию на 30 июня 2011 г. (документ WO/GA/40/13); Положение с уплатой взносов по состоянию на сентябрь 2011 г. (документ WO/GA/40/16); и Отчет Внешнего аудитора: Аудиторская проверка финансовой отчетности за 2010 г. (документ WO/GA/40/14). Председатель предложил рассмотреть все четыре документа вместе и объявил о том, что после его краткого представления каждого из документов с небольшим заявлением выступит Секретариат, а затем со своими замечаниями – Внешний аудитор. Председатель представил Финансовую отчетность за год, закончившийся 31 декабря 2010 г. (документ WO/GA/40/12), и пояснил, что она была передана на рассмотрение в КПБ в соответствии с 8.11 Финансовых положений и правил (ФПП), согласно которому КПБ должен изучить финансовую отчетность и аудиторские отчеты по ней и препроводить их Генеральной Ассамблее, в случае необходимости, со своими комментариями и рекомендациями. Как отражено в Резюме решений и рекомендаций, вынесенных на восемнадцатой сессии КПБ (документ A/49/16), КПБ рекомендовал Генеральной Ассамблее одобрить Финансовую отчетность за 2010 г., содержащуюся в документе WO/PBC/18/3. Второй документ касается положения с уплатой взносов по состоянию на 30 июня 2011 г. (документ WO/GA/40/13), и в нем содержится информация о задолженности по уплате ежегодных взносов и выплатах в фонды оборотных средств по состоянию на июня 2011 г. Как отражено в Резюме решений и рекомендаций, вынесенных на восемнадцатой сессии КПБ (документ A/49/16), КПБ рекомендовал Генеральной Ассамблее принять к сведению содержание документа WO/PBC/18/18. Третий документ представляет собой Отчет Внешнего аудитора: Аудиторская проверка финансовой отчетности за 2010 г. (документ WO/GA/40/14). Председатель отметил, что в этом документе содержится: (i) резюме рекомендаций Внешнего аудитора по Финансовой отчетности Организации за 2010 г. и ответы руководства на них; (ii) полный

отчет Внешнего аудитора по Финансовой отчетности Всемирной организации интеллектуальной собственности (ВОИС) за 2010 г. (включая «Отчет об аудиторской проверке Финансовых ведомостей за 2010 г.» и «Отчет об аудиторской проверке балансовой ведомости на начало 2010 г. после пересчета в соответствии со стандартами МСУГС»). Как отражено в Резюме решений и рекомендаций, вынесенных на восемнадцатой сессии КПБ (документ A/49/16), КПБ рекомендовал Генеральной Ассамблее принять к сведению содержание документа WO/PBC/18/4. В четвертом документе, озаглавленном «Положение с уплатой взносов по состоянию на сентябрь 2011 г. (документ WO/GA/40/16)», содержится обновленная информация к части 2 документа WO/PBC/18/18, касающегося задолженности по ежегодным взносам и платежам в фонды оборотных средств.

Секретариат пояснил, что Финансовая отчетность за 2010 г. охватывает период в один год и что она представлена в соответствии с Международными стандартами учета в государственном секторе (МСУГС), добавив при этом, что в течение года Секретариату пришлось проделать большую работу по переходу со Стандартов учета системы Организации Объединенных Наций (СУСООН) на стандарты МСУГС. Секретариат подчеркнул, что корректировки по МСУГС привели к сокращению резервов, как это и предполагалось и было объявлено государствам-членам в прошлом году. Сокращение было обусловлено главным образом корректировкой доходов в Системе Договора о патентной кооперации (РСТ), которая послужила причиной задержки поступления средств и актуарной переоценки пособий, подлежащих выплате сотрудникам после прекращения ими службы. Секретариат заверил государства-члены в том, что резервы по-прежнему находятся на достаточно высоком уровне, а именно на уровне 195 млн. шв. франков на конец 2010 г.

Председатель предоставил слово Внешнему аудитору г-ну Курту Грютеру для представления своего отчета.

Отчет Внешнего аудитора воспроизводится в документе WO/GA/40/19.

Председатель напомнил о том, что Генеральной Ассамблее было предложено принять решение по каждому из четырех документов, представленных по данному пункту Повестки дня.

Генеральная Ассамблея приняла нижеследующие решения:

Генеральная Ассамблея ВОИС одобрила Финансовую отчетность за, содержащуюся в документе WO/PBC/18/3.

Генеральная Ассамблея ВОИС приняла к сведению информацию о положении с уплатой взносов по состоянию на 30 июня 2011 г. (документ WO/PBC/18/18).

Генеральная Ассамблея ВОИС приняла к сведению информацию о положении с уплатой взносов и выплатами в фонды оборотных средств по состоянию на 20 сентября 2011 г. (документ WO/GA/40/16).

Генеральная Ассамблея ВОИС приняла к сведению Отчет Внешнего аудитора: Аудиторская проверка Финансовой отчетности за 2010 г. (документ WO/PBC/18/4).

ПУНКТ 11

ПОЛОЖЕНИЕ С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ РЕЗЕРВОВ

Обсуждения проходили на основе документов A/49/6 и A/49/16.

Председатель указал, что документ A/49/6 предоставляет: (i) обзор статуса резервных фондов и фондов оборотных средств (РФОС) после закрытия в 2010 г. годовых счетов как на бюджетной основе, так и на основе Международных стандартов учета в государственном секторе (МСУГС); и (ii) положение с ассигнованиями из средств РФОС, одобренными государствами-членами до настоящего времени, включая влияние предлагаемых ассигнований на предложение о капитальных инвестициях в информационные и коммуникационные технологии. Председатель отметил, что предложение об использовании РФОС на цели Предложения о капиталовложениях для финансирования некоторых видов деятельности в области информационных и коммуникационных технологий (ИКТ) (документ A/49/7) будет представлено на рассмотрение государств-членов отдельно. Как отражено в Резюме решений и рекомендаций, вынесенных восемнадцатой сессией Комитета по программе и бюджету (КПБ) (документ A/49/16), КПБ рекомендовал, чтобы Ассамблеи приняли к сведению содержание документа WO/PBC/18/7 (воспроизведенного в качестве документа Ассамблей A/49/6).

Секретариат пояснил, что, поскольку в соответствии с указаниями государств-членов счета Организации впервые подготовлены в полном соответствии с международными стандартами учета в государственном секторе (МСУГС), документ представляет положение с резервами, как на бюджетной основе, так и на основе МСУГС. В целях придания ясности и прозрачности эволюции цифр от бюджетной основы к основе МСУГС, документ также представляет простой экскурс в произведенные корректировки, которые влияют на начальное сальдо резервов, а также на уровни резервов при закрытии счетов за 2010 г. Секретариат добавил, что стало обычной практикой, что документ также предоставляет обзор статуса ассигнований из средств РФОС, одобренных государствами-членами до настоящего времени, включая влияние предлагаемых ассигнований на предложение о капиталовложениях в информационные и коммуникационные технологии, которое будет обсуждаться в рамках пункта 16 повестки дня.

Ассамблеи государств-членов ВОИС и Союзов, административные функции которых она выполняет, каждая в той степени, в которой это ее касается, приняли к сведению содержание документа WO/PBC/18/7 (воспроизведенное в документе A/49/6).

ПУНКТ 12

ПОЛИТИКА В ОБЛАСТИ ИНВЕСТИЦИЙ

Обсуждения проходили на основе документов A/49/14 и A/49/16.

Председатель напомнил о том, что Политика в области инвестиций была предложена на восемнадцатой сессии Комитета по программе и бюджету (КПБ), который рекомендовал Ассамблеям государств-членов одобрить это предложение. Как отражено в Резюме решений и рекомендаций, вынесенных на восемнадцатой сессии КПБ (документ A/49/16), КПБ рекомендовал Ассамблеям одобрить Политику в области инвестиций, содержащуюся в Приложении I к документу WO/PBC/17/6.

В порядке справки Секретариат добавил, что Политика в области инвестиций впервые была рассмотрена на пятнадцатой сессии КПБ в прошлом году. Документ был пересмотрен с учетом

замечаний, высказанных государствами-членами, а затем вновь представлен на семнадцатой сессии КПБ, состоявшейся 27 июня – 1 июля 2011 г. Тогда КПБ принял к сведению предложение, представленное в документе WO/PBC/17/6, и постановил отложить вынесение каких-либо рекомендаций по этому документу до восемнадцатой сессии КПБ, которая должна была состояться в сентябре 2011 г. На своей восемнадцатой сессии КПБ обсудил документ и рекомендовал Ассамблеям его одобрить.

Ассамблеи членов ВОИС и Союзов, административные функции которых она выполняет, каждая в той степени, в какой это ее касается, одобрили Политику в области инвестиций, содержащуюся в Приложении I к документу WO/PBC/17/6.

ПУНКТ 13

ЛИНГВИСТИЧЕСКАЯ ПОЛИТИКА

Обсуждения проходили на основе документов A/49/15 и A/49/16.

Председатель представил этот пункт, заявив, что документ A/49/15 является следствием решений Ассамблей 2010 г. по вопросу о лингвистической политике в ВОИС, а также сессий КПБ, проходивших в январе, июне и сентябре 2011 г. Документ содержит предлагаемую лингвистическую политику ВОИС, а также сроки ее реализации. Он зачитал резюме рекомендаций, принятых КПБ и отраженных в документе A/49/16 в следующей редакции:

Комитет по программе и бюджету:

- (i) принял к сведению информацию, содержащуюся в документе WO/PBC/18/15;
- (ii) рекомендовал Ассамблеям государств-членов ВОИС принять предложения, содержащиеся в пункте 28 документа WO/PBC/18/15, с учетом следующих изменений:

«28. На основе анализа, содержащегося в настоящем документе, Секретариат передает на рассмотрение государств-членов следующие предложения:

- (a) *языковой охват документации для заседаний основных органов, комитетов и рабочих групп ВОИС, а также ключевых и новых публикаций будет расширен до шести официальных языков Организации Объединенных Наций (арабский, китайский, английский, французский, русский и испанский) поэтапно (как подробно изложено выше, в Разделе II), начиная с основных органов ВОИС, комитетов, а также ключевых и новых публикаций в 2012 г. при условии одобрения потребностей в ресурсах, предложенных в проекте Программы и бюджета на 2012-2013 гг. Поэтапное введение языкового охвата в отношении документации для рабочих групп в 2014-2015 гг. будет оцениваться в свете опыта, приобретенного в 2012-2013 гг., и в контексте Программы и бюджета на 2014-2015 гг.*
- (b) *потребности в переводе для веб-сайта ВОИС будут более подробно рассмотрены параллельно с реструктуризацией указанного веб-сайта».*

Секретариат подтвердил, что в документе подтверждается обязательство ВОИС по реализации всеобъемлющей лингвистической политики к 2015 г. и содержатся сроки ее реализации. В

соответствии с решением Ассамблей 2010 г., которое вступило в силу в январе 2011 г., практика перевода на шесть языков уже распространена на заседания Постоянного комитета по авторскому праву и смежным правам (ПКАП) и Постоянного комитета по законодательству в области товарных знаков, промышленных образцов и географических указаний (ПКТЗ); начиная с января 2012 г. практика перевода на шесть языков будет распространена на заседания ПКПП/КСВ/ККЗП, а в течение 2012-2013 гг. на заседания всех основных органов ВОИС. Расходы в связи с языковым охватом заседаний Рабочих групп будут оценены в свете опыта, приобретенного в 2012-2013 гг. в контексте Программы и бюджета на 2014-2015 гг., как уже было решено и рекомендовано КПБ. Секретариат добавил, что для предоставления переводческих услуг была предложена двухаспектная рабочая модель, заключающаяся в сохранении основной команды специалистов-редакторов и переводчиков и увеличении доли работ, передаваемых на аутсорсинг, с 30% в 2009 г. до приблизительно 45% в 2012-2013 гг. Поскольку основной озабоченностью государств-членов является качество переводов, были установлены строгие критерии для поддержания стандартов при аутсорсинге переводческой работы.

Секретариат ответил различным делегациям, которые затронули вопрос качества, подчеркнув, что качество будет основной озабоченностью по мере реализации политики и роста объема работ, передаваемых на аутсорсинг. Касаясь расширения языкового охвата на заседания Рабочих групп, решение, сформулированное КПБ, предусматривает его расширение на заседания Рабочих групп в свете приобретенного опыта и в контексте Программы и бюджета на 2014-2015 гг. Этот вопрос будет снова поднят в надлежащее время, и последствия для расходов будут изучены.

Ассамблеи государств-членов ВОИС и Союзов, административные функции которых она выполняет, каждая в той степени, в какой это ее касается, одобрили рекомендацию КПБ, вынесенную в отношении документа WO/PBC/18/15, в том виде, как она отражена в документе A/49/16.

ПУНКТ 14

ВЕБКАСТИНГ В ВОИС

Обсуждения проходили на основе документов A/49/8 и A/49/16.

Секретариат представил документ, который был подготовлен в ответ на просьбу, высказанную государствами-членами в июне 2011 г. в ходе неофициальной сессии Комитета по программе и бюджету (КПБ). Услуги по вебкастингу, предоставляемые на нынешних Ассамблеях, включают прямую трансляцию, а также доступ к записанным заседаниям путем использования услуги «видеоматериалы по запросу». Доступ к этим услугам можно получить на веб-сайте ВОИС. Секретариат предполагал обеспечить освещение заседаний всех комитетов и основных органов ВОИС, всего 18 мероприятий в год. Для того, чтобы такое освещение было возможно, Организация уже произвела капитальные затраты в текущем двухлетнем периоде и будет консолидировать соответствующие аудио и видео услуги, которые в настоящее время предоставляет Организация. Трансляция в прямом эфире будет осуществляться в потоке с аудиоканалом «floor» (ораторы) и каналом для перевода на английский язык, а также с записанным содержанием путем использования услуги «видеоматериалы по запросу», имеющим только звуковую дорожку канала «floor». Постепенное развертывание услуг вебкастинга начнется с проведения нынешних Ассамблей.

Ассамблеи государств-членов ВОИС и Союзов, административные функции которых она выполняет, каждая в той степени, в которой это ее касается, одобрили рекомендацию КПБ, вынесенную в отношении документа WO/PBC/18/19, как это отражено в документе A/49/16.

ПУНКТ 15

ПРЕДЛАГАЕМЫЕ ПРОГРАММА И БЮДЖЕТ НА ДВУХЛЕТНИЙ ПЕРИОД 2012-2013 ГГ.

Обсуждения проходили на основе документов A/49/5 и A/49/16.

Председатель представил данный пункт повестки дня, отметив, что предлагаемые Программа и бюджет на двухлетний период 2012-2013 гг. (документ A/49/5) были препровождены Ассамблеям после их рассмотрения КПБ в соответствии с Финансовыми положениями и правилами (ФПП) и механизмом для дальнейшего вовлечения государств-членов в подготовку программы и бюджета Организации и последующие мероприятия. Первый проект предлагаемых Программы и бюджета (документ WO/PBC/17/4) был представлен на неофициальной сессии КПБ в июне 2011 г. для обсуждения, высказывания по нему замечаний, выработки рекомендаций и внесения поправок. На указанной сессии КПБ поручил Секретариату подготовить пересмотренный вариант предлагаемых Программы и бюджета на двухлетний период 2012-2013 гг. с учетом высказанных комментариев и предложенных поправок. Документ с внесенными в него поправками был рассмотрен на восемнадцатой сессии КПБ, состоявшейся в сентябре сего года. Предлагаемые Программа и бюджет на 2012-2013 гг. были предметом широких консультаций, а также всестороннего анализа со стороны государств-членов в ходе сессий КПБ, состоявшихся в июне и сентябре 2011 г. Настоящий вариант предлагаемых Программы и бюджета содержит различные поправки, предложенные и одобренные на этих двух сессиях. Как отражено в Резюме решений и рекомендаций, вынесенных на восемнадцатой сессии КПБ:

«1. КПБ рекомендовал Ассамблеям государств-членов ВОИС и Союзов, каждой в той степени, в какой это ее касается, одобрить предлагаемые Программу и бюджет на двухлетний период 2012-2013 гг., содержащиеся в документе WO/PBC/18/5, при соблюдении следующих условий:

- (i) Секретариат предпримет усилия по сокращению – посредством принятия мер по повышению эффективности затрат – на 10,2 млн. шв. франков, а именно с 647,4 млн. шв. франков до 637,2 млн. шв. франков, в частности путем реализации политики, касающейся служебных поездок сотрудников и третьих лиц, управления служебными помещениями, выплаты вознаграждения в рамках ССУ и гонораров экспертам и докладчикам, программ стажировки, организации приемов и аренды помещений и оборудования для конференций, а также путем сокращения расходов на персонал благодаря улучшению организационной структуры. Эти меры по повышению эффективности затрат не коснутся порядка осуществления программ, их результатов и целевых показателей, которые определены в предлагаемых Программе и бюджете. Секретариат будет отчитываться перед государствами-членами о принятии таких мер в рамках годовых отчетов о реализации Программы; и
- (ii) в предлагаемых Программе и бюджете будут отражены новая программа, касающаяся МСП и инноваций, и изменения в описании, согласованные в ходе сессии КПБ в отношении главы «Обзор результатов», таблицы «Структура результатов», программ 1, 3, 4, 6, 7, 8, 9, 11, 14, 17, 18, 19, 21, 27 и 30, а также будет добавлена сноска к пункту 5, содержащая определение «расходов на цели развития».

2. КПБ далее рекомендовал Ассамблеям государств-членов ВОИС и Союзов, каждой в той степени, в какой это ее касается, использовать любой остаток средств, образовавшийся в результате превышения доходов над расходами в двухлетнем периоде, для целей восстановления

ассигнований на выплату сотрудникам пособий после прекращения службы, включая МСПС, до прежних уровней с соблюдением принципов рационального финансового управления.

3. КПБ далее рекомендовал, чтобы начиная с обсуждения Программы и бюджета на 2014-2015 гг. его июньские сессии в бюджетные годы проводились в качестве официальных сессий, посвященных очередному циклу Программы и бюджета.

4. КПБ рекомендовал, чтобы Секретариат представлял государствам-членам на сессиях КПБ отчеты о деятельности, как осуществленной, так и планируемой, в рамках программы «ИС и глобальные задачи»».

Секретариат выступил по поводу озабоченностей, высказанных в отношении эффективности. В ответ на озабоченности одной из делегаций Секретариат напомнил о том, что он представит государствам-членам отчет о принятии мер по обеспечению эффективности в рамках годового Отчета о реализации программы, как об этом просили государства-члены.

Ассамблеи государств-членов ВОИС и Союзов, каждая в той степени, в какой это ее касается, одобрили предлагаемые Программу и бюджет на двухлетний период 2012-2013 гг., содержащиеся в документе WO/PBC/18/5, при соблюдении следующих условий:

- (i) *Секретариат предпримет усилия по сокращению – посредством принятия мер по повышению эффективности затрат – на 10,2 млн. шв. франков, а именно с 647,4 млн. шв. франков до 637,2 млн. шв. франков, среди прочего, путем реализации политики, касающейся служебных поездок сотрудников и третьих лиц, управления служебными помещениями, выплаты вознаграждения в рамках ССУ и гонораров экспертам и докладчикам, программ стажировки, организации приемов и аренды помещений и оборудования для конференций, а также путем сокращения расходов на персонал благодаря улучшению организационной структуры. Эти меры по повышению эффективности затрат не коснутся порядка осуществления программ, их результатов и целевых показателей, которые определены в предлагаемых Программе и бюджете. Секретариат будет отчитываться перед государствами-членами о принятии таких мер в рамках годовых отчетов о реализации Программы; и*
- (ii) *в предлагаемых Программе и бюджете будут отражены новая программа, касающаяся МСП и инноваций, и изменения в описании, согласованные в ходе сессии КПБ в отношении главы «Обзор результатов», таблицы «Структура результатов», программ 1, 3, 4, 6, 7, 8, 9, 11, 14, 17, 18, 19, 21, 27 и 30, а также будет добавлена сноска к пункту 5, содержащая определение «расходов на цели развития.*

Ассамблеи государств-членов ВОИС и Союзов, каждая в той степени, в какой это ее касается, далее постановили использовать любой остаток средств, образовавшийся в результате превышения доходов над расходами в двухлетнем периоде, для целей восстановления ассигнований на выплату сотрудникам пособий после прекращения службы, включая МСПС, до прежних уровней с соблюдением принципов рационального финансового управления.

Ассамблеи государств-членов ВОИС и Союзов, каждая в той степени, в какой это ее касается, одобрили рекомендацию КПБ, чтобы начиная с обсуждения Программы и бюджета на 2014-2015 гг. его июньские сессии в бюджетные годы проводились в качестве официальных сессий, посвященных очередному циклу Программы и бюджета.

Ассамблеи государств-членов ВОИС и Союзов, каждая в той степени, в какой это ее касается, рекомендовали, чтобы Секретариат представлял государствам-членам на сессиях КПБ отчеты о деятельности, как осуществленной, так и планируемой, в рамках программы «ИС и глобальные задачи».

ПУНКТ 16

ПРЕДЛОЖЕНИЕ О КАПИТАЛОВЛОЖЕНИЯХ ДЛЯ ФИНАНСИРОВАНИЯ НЕКОТОРЫХ ВИДОВ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ В ОБЛАСТИ ИНФОРМАЦИОННО-КОММУНИКАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ (ИКТ)

Обсуждения проходили на основе документов A/49/7 и A/49/16.

Секретариат пояснил, что хотя предлагаемый бюджет на 2012-2013 гг. уже покрыл эксплуатационные расходы в области ИКТ, одноразовые капитальные затраты потребуются в ответ на растущий спрос, чтобы снизить оперативные риски и сократить расходы. Как делегациям известно, поддержание и обслуживание старого или устаревшего оборудования обходится более дорого. Предлагаемые капиталовложения касаются: (1) оборудования, связанного с ИКТ, для нового конференц-зала; (2) замены устаревших систем АТС; и (3) замены настольных компьютерных систем и программного обеспечения. Предложение было подготовлено в соответствии с принципами и механизмом утверждения, применяемыми для использования резервов, которые были одобрены государствами-членами на Ассамблеях в прошлом году.

Ассамблеи государств-членов ВОИС и Союзов, административные функции которых она выполняет, каждая в той степени, в которой это ее касается, одобрили рекомендацию Комитета по программе и бюджету, вынесенную в отношении документа WO/PBC/18/13, как это отражено в документе A/49/16.

ПУНКТ 17

ОТЧЕТ О ХОДЕ ВНЕДРЕНИЯ МОДУЛЕЙ ИТ ДЛЯ УСТАНОВЛЕНИЯ СООТВЕТСТВИЯ МЕЖДУ НОВЫМИ ФИНАНСОВЫМИ ПОЛОЖЕНИЯМИ И ПРАВИЛАМИ (ФПП) И МЕЖДУНАРОДНЫМИ СТАНДАРТАМИ УЧЕТА В ГОСУДАРСТВЕННОМ СЕКТОРЕ (МСУГС)

Обсуждения проходили на основе документов A/49/9 и A/49/16.

Председатель напомнил, что на Ассамблеях в 2007 г. государства-члены согласились в принципе с принятием ВОИС МСУГС к 2010 г. (документ A/43/5). На 46-сессии Ассамблей в декабре 2008 г. Секретариат представил свое «Предложение о внедрении информационно-технических модулей для обеспечения соблюдения новых Финансовых положений и правил и МСУГС: требования, предъявляемые к системам управления закупочной деятельностью и активами и другим системам в связи с необходимостью обеспечения МСУГС» в документе A/46/6 (d). Во время проведения 47-й и 48-й сессий Ассамблей соответственно в декабре 2009 г. и сентябре 2010 г. Секретариат представил отчеты о ходе работ, содержащие информацию о состоянии проекта и ходе его реализации. Ассамблеи приняли к сведению эти отчеты. Этот последний отчет о ходе работы завершает процесс внедрения информационно-технических модулей для обеспечения соблюдения ФПП и МСУГС. Эти модули позволили ВОИС представлять финансовую отчетность на основе МСУГС и улучшить рабочий процесс закупочной деятельности, а также систему управления неликвидными активами.

Проект, известный как проект ФПП-МСУГС, был осуществлен за один год, в рамках бюджета, и в настоящее время завершен. Он будет окончательно «закрыт» после проведения Ассамблей. 18 сессия КПБ обсудила документ и в настоящее время рекомендует Ассамблеям принять к сведению его содержание.

Ассамблеи государств-членов ВОИС и Союзов, административные функции которых она выполняет, каждая в той степени, в которой это ее касается, приняли к сведению содержание документа A/49/9.

ПУНКТ 18

ОТЧЕТ О ХОДЕ РЕАЛИЗАЦИИ ПРОЕКТА ПЛАНИРОВАНИЯ ОБЩЕОРГАНИЗАЦИОННЫХ РЕСУРСОВ (поp) В ВОИС

Обсуждения проходили на основе документов A/49/10 и A/49/16.

Председатель отметил, что документы, прилагаемые к этим пунктам повестки дня, касаются Отчета о ходе реализации проекта планирования общеорганизационных ресурсов (ПОР) и Резюме рекомендаций, вынесенных КПБ на 18-й сессии. Председатель подчеркнул, что основной целью Отчета о ходе реализации проекта является представление краткой справочной информации о целях и сфере охвата портфелем проекта ПОР и обновленной информации о ключевых достижениях на сегодняшний день, путем представления общих сведений об использовании бюджета в соответствии с резюме решений, принятых в отношении рекомендаций, одобренных КПБ. Он процитировал, что «Комитет по программе и бюджету рекомендовал Ассамблее принять к сведению содержание документа WO/PBC/18/12)».

Секретариат открыл свое выступление кратким пояснением целей, сферы охвата и преимуществ реализации ПОР, которые были одобрены в прошлом году. Он отметил, что эти цели носят трехсторонний характер, касаясь, главным образом, (i) модернизации основных административных, управленческих и ориентированных на потребителя функций ВОИС; (ii) повышения производительности; и (iii) возможности предоставления более качественной информации государствам-членам, заинтересованным сторонам и руководству. Секретариат подчеркнул, что основные вопросы, охватываемые портфелем ПОР, включают управление людскими ресурсами и развитие, планирование, бюджетный процесс, управление общей организационной деятельностью и управление отношениями с клиентами, при этом среди основных достижений на сегодняшний день следует отметить, в первую очередь, разработку управленческого процесса, заключающегося в учреждении Совета по проекту ПОР и Многофункциональных групп для рассмотрения многофункциональных потребностей ПОР. Секретариат сообщил о создании Бюро управления проектом ПОР и о том, что в июне этого года начата реализация фаз видения и планирования. Кроме того, он объявил о том, что Организация приступила к обновлению программного обеспечения PeopleSoft, которое использовалось для этой цели уже в июне 2011 г. Секретариат отметил, что была подтверждена стратегическая направленность портфеля ПОР на аспекты ИКТ. Кроме того, компоненты программного обеспечения Oracle были приобретены с 70% скидкой. Он подчеркнул, что фактические расходы на сегодняшний день до конца июня 2011 г. составляют примерно 3,3 млн. шв. франков, и по прогнозам до конца текущего года ожидается, что расходы составят около 5,4 млн. шв. франков. Для того, чтобы представить обзор процесса планирования на 2012 г., по словам Секретариата, Международное бюро планирует начать реализацию проектов по управлению людскими ресурсами и управлению общеорганизационной деятельностью и завершить обновление программного обеспечения PeopleSoft в течение 2012 г.

Ассамблеи государств-членов ВОИС и Союзов, административные функции которых она выполняет, каждая в той степени, в которой это ее касается, одобрили рекомендацию, вынесенную в отношении документа WO/PBC/18/12 Комитетом по программе и бюджету, как это отражено в документе A/49/16.

ПУНКТ 19

ОТЧЕТ О ХОДЕ РЕАЛИЗАЦИИ ПРОЕКТА СТРОИТЕЛЬСТВА НОВОГО АДМИНИСТРАТИВНОГО ЗДАНИЯ

Обсуждения проходили на основе документов A/49/11 (и Приложения к нему, документа WO/PBC/18/9) и A/49/16.

Секретариат осветил основные моменты, отраженные в документе WO/PBC/18/9. Весной 2011 г. местные власти выдали разрешение на эксплуатацию нового здания, и штатных сотрудников переехали в новое здание из арендованных помещений. В июне 2011 г. была открыта зарезервированная стоянка для делегатов. Несмотря на задержки, с которыми столкнулся генеральный подрядчик на этапе завершения строительства нового здания, плановое перемещение персонала из наиболее крупного арендованного административного (здания P&G) и его освобождение было завершено в срок в конце августа 2011 г., с учетом укладки полов в новом здании. Тем не менее несколько компонентов еще не были доставлены (некоторые части подземных сооружений, включая соединительный тоннель между новым зданием и зданием АВ, некоторые элементы крыши, а также некоторые внешние компоненты форкорта), что не оказало влияния на функционирование и эксплуатацию нового здания. Генеральный подрядчик согласился выплатить ВОИС финансовую компенсацию за задержки в завершении строительства (500 000 шв. фр за период с начала октября до конца ноября 2010 г. и 1 725 000 шв. фр. за последующий дополнительный период). Секретариат напомнил, что утвержденный бюджет и ассигнования, которые были одобрены государствами-членами в декабре 2008 г., базовый бюджетный пакет (в сумме около млн. шв. фр.) были полностью использованы или задействованы. Ассигнования на изменение проекта (в сумме около 8,2 млн. шв. фр.) также были полностью использованы для покрытия ряда серьезных изменений в проекте, в частности для реализации мер в рамках минимальных оперативных норм безопасности ООН для штаб-квартиры (HMOSS) и в связи со строительством различных сооружений в других зонах на цокольных этажах нового здания. Секретариат также сообщил, что ассигнования на разные и непредвиденные расходы (в сумме около 7,8 млн. шв. фр.) не были полностью использованы и что сумма, несколько превышающая 2 млн. шв. фр., не будет полностью использована, и поэтому она остается в наличии. Секретариат представил обновленную информацию о положении дел с арендой служебных помещений. Самое крупное арендованное здание (здание P&G, насчитывающее около 400 мест для работы) было полностью освобождено в конце августа 2011 г., аренда меньшего здания (здания САМ) не прекращена в целях обеспечения адекватного равновесия между занятыми местами для работы и незанятыми местами для работы с учетом перспективы на следующие годы. Несмотря на осуществление более жесткой политики распределения служебных помещений, три основных причины заставили Секретариат принять решение не освобождать здание САМ (см. документ WO/PBC/18/9). Во-первых, новые местные положения в области безопасности требуют освобождения коридоров от любого оборудования (в частности, принтеров, шкафов и т.д.), что потребовало трансформации служебных помещений в соответствующие функциональные помещения на каждом этаже. Во-вторых, необходимость в небольших помещениях для совещаний для проведения внутренних рабочих заседаний также потребовала трансформации служебных помещений на всех этажах в комнаты для

проведения совещаний. В-третьих, ряд крупных проектов, главным образом проект ПОР, потребовали разработки конкретной конфигурации помещений путем комбинирования служебных помещений, учебных помещений для проведения семинаров и других заседаний на пятилетний срок реализации этого проекта. В связи с этими новыми ограничениями или требованиями, которые невозможно было предвидеть на этапе проектирования нового здания, Секретариат принял решение сохранить аренду здания САМ для обеспечения гибких возможностей с целью возможности упрощения реализации программ и проектов. Секретариат отметил, что последствия для регулярного бюджета являются минимальными (в сумме 1,4 млн. шв. фр. на двухлетний период), в связи с исторически установленными благоприятными условиями аренды здания САМ по сравнению с рыночными ценами в окружающих районах.

Ассамблеи государств-членов ВОИС и Союзов, административные функции которых выполняет ВОИС, каждая в той степени, в которой это ее касается, приняли к сведению содержание документа A/49/11 и рекомендации Комитета по программе и бюджету в отношении документа WO/PBC/18/9, как это упомянуто в документе A/49/16.

ПУНКТ 20

ОТЧЕТ О ХОДЕ РЕАЛИЗАЦИИ И ПРЕДЛОЖЕНИЕ В ОТНОШЕНИИ ПРОЕКТА СТРОИТЕЛЬСТВА НОВОГО КОНФЕРЕНЦ-ЗАЛА

Обсуждения проходили на основе документов A/49/12 (и приложения к нему, документ WO/PBC/18/10) и A/49/16.

Секретариат отметил основные моменты, отраженные в документе WO/PBC/18/10. Этап перед началом строительства в рамках проекта строительства нового конференц-зала был полностью завершен после выбора Генерального подрядчика, который осуществила Отборочная комиссия, состоящая из представителей государств-членов, в феврале 2011 г., с последующим подписанием контракта в мае 2011 г. Работы начались в середине августа. Как следствие, бюджет, утвержденный государствами-членами в сентябре 2009 г., до сих пор использован лишь незначительно. С точки зрения структуры и контроля, организация строительства была аналогична той, которая имела место в рамках осуществления проекта строительства нового административного здания, но с улучшениями на основе извлеченных уроков из предыдущего проекта. Секретариат сослался на подробные объяснения, содержащиеся в документе WO/PBC/18/10 в отношении скорректированной сметной стоимости проекта строительства нового конференц-зала, после подписания контракта с Генеральным подрядчиком. С учетом этого контракта, а также пересчитанных гонораров и других платежей, необходимых для осуществления проекта, скорректированная сметная стоимость проекта составила приблизительно на 4 400 000 шв. франков выше первоначальной сметы, утвержденной государствами-членами в сентябре 2009 г. Тем не менее, важно отметить, что условия контракта, явившегося предметом переговоров с Генеральным подрядчиком, содержали варианты, которые рассматривались Секретариатом, а также ряд пунктов, в отношении которых Генеральный подрядчик был обязан начать новые тендеры как только можно будет ожидать снижения рыночных цен на этапе строительства. Поэтому Секретариат отметил, что окончательные дополнительные расходы на самом деле могут оказаться ниже, чем текущая предполагаемая сумма дополнительных расходов. Он предложил поглотить предполагаемые дополнительные расходы в сумме около 000 шв. франков за счет суммы, имеющейся в наличии от проекта строительства нового административного здания в размере приблизительно 000 шв. франков (см. документ A/49/11, Приложение, документ WO/PBC/18/9).

Секретариат напомнил, что КПБ положительно рекомендовал дать разрешение на использование для проекта строительства нового конференц-зала, если и когда это необходимо, суммы в размере до шв. франков, оставшейся из бюджетных и резервных средств, утвержденных в декабре для финансирования проекта строительства нового административного здания, как указано в 10 документа WO/PBC/18/10.

Ассамблеи государств-членов ВОИС и Союзов, административные функции которых она выполняет, каждая, в той степени, насколько это ее касается, принимая во внимание рекомендацию КПБ, вынесенную в отношении документа WO/PBC/18/10, как это отражено в документе A/49/16,

- (i) *приняли сведению содержание документа A/49/12; и*
- (ii) *разрешили использовать для проекта строительства нового конференц-зала, если и когда это необходимо, сумму в размере до 4 500 000 шв. франков, оставшуюся из бюджетных и резервных средств, утвержденных в декабре 2008 г. для финансирования проекта строительства нового административного здания, как указано в пункте 10 документа WO/PBC/18/10.*

ПУНКТ 21

ОТЧЕТ О ХОДЕ РЕАЛИЗАЦИИ ПРОЕКТА ПО ПОВЫШЕНИЮ НОРМ ОХРАНЫ И БЕЗОПАСНОСТИ В СУЩЕСТВУЮЩИХ ЗДАНИЯХ ВОИС

Обсуждения проходили на основе документов A/49/13 и A/49/16.

Председатель объяснил, что рассмотрение пункта 21 (Отчет о ходе реализации проекта по повышению норм охраны и безопасности в существующих зданиях ВОИС) основано на двух документах: A/49/13 (Отчет о ходе реализации проекта по повышению норм охраны и безопасности в существующих зданиях ВОИС) и A/49/16 (Резюме рекомендаций, вынесенных Комитетом по программе и бюджету на его восемнадцатой сессии (12 сентября 2011 г.). В Отчете о ходе реализации рассматриваются вопросы изменения концепции периметра безопасности, координации действий с принимающей стороной, а также в нем содержится отчет об использовании средств утвержденного бюджета. Как отмечается в резюме решений и рекомендаций КПБ, КПБ принял к сведению содержание документа WO/PBC/18/6.

В качестве справки об истории вопроса Секретариат разъяснил государствам-членам характер изменения концепции, меры по координации действий с принимающей стороной, а также представил отчет об использовании средств утвержденного бюджета. Касаясь изменения концепции периметра безопасности, Секретариат сообщил, что это было сделано по просьбе государственных служб и служб кантона Женевы, главным образом для сохранения возможности движения по улице Chemin des Colombettes, которая расположена за зданиями ВОИС; это было сделано в контексте обычного рассмотрения заявки на получение разрешения на строительные работы. Были проведены обсуждения между Секретариатом и различными компетентными службами принимающей стороны с целью нахождения альтернативы, которая была найдена и которая была приемлема для всех сторон. Измененный вариант проекта периметра безопасности включает следующие характеристики: (i) полную защиту от несанкционированного движения автомобилей вокруг всех зданий Организации в виде сочетания неподвижных и убираемых препятствий; (ii) обеспечение прохода пешеходов по Chemin des Colombettes; (iii) обеспечение доступа пешеходов в парк ВОИС

перед главным зданием; (iv) сооружение ограждений для пешеходов вдоль Chemin des Colombettes в направлении Route de Ferney, будущего центра доступа и будущего конференц-зала; и (v) существенное сокращение высоты ограждения, которое не будет установлено по всему периметру, а поблизости от нового конференц-зала. Секретариат с удовлетворением сообщил, что в результате координационных мероприятий с принимающей стороной, 21 июня 2011 г. был подписан Протокол о взаимопонимании между Секретариатом и *Fondation des immeubles pour les organisations internationales* (FIPOI) в качестве представителя принимающей стороны с целью обеспечения эффективного и согласованного осуществлении мер внешней безопасности. Он также напомнил государствам-членам, что принимающая сторона выделила около 5 млн. шв. фр. для финансирования мер обеспечения внешней безопасности, в связи с чем Организация выражает ей свою благодарность. Касаясь отчета о ходе реализации, Секретариат сообщил о продолжении работы по подготовке технических условий для направления запроса о предложениях. Начало работ запланировано на ноябрь 2011 г. при условии получения разрешения на строительство периметра безопасности. Августа 2011 г. компетентные службы принимающей стороны выдали Секретариату разрешение на начало строительства центра контроля, который является составной частью мер обеспечения внутренней безопасности. Касаясь утвержденного бюджета он напомнил, что утвержденный Ассамблеями в декабре 2008 г. бюджет составлял 7,6 млн. шв. фр. Окончательные расходы на проект будут зависеть от результатов запроса о представлении предложений. Ко времени подготовки отчета были выделены ассигнования в размере 1,5 млн. шв. фр., из которых шв. фр. были уплачены. Оставшаяся в наличии сумма составляет около млн. шв. фр. В ходе выполнения всех рекомендаций в отношении проекта необходимо принять во внимание различные факторы, такие, как технические ограничения, технологические достижения, строительные проекты и состояние расходов. Приоритетной задачей станет работа по сооружению основных элементов, а оставшиеся элементы будут добавлены с учетом стандартов охраны и безопасности.

Ассамблеи государств-членов ВОИС и Союзов, административные функции которых выполняет ВОИС, каждая в той степени, в которой это ее касается, приняли к сведению содержание документа WO/PBC/18/6, и рекомендаций КПБ в отношении этого документа, содержащиеся в документе A/49/16.

ПУНКТ 22

ОБНОВЛЕННАЯ ИНФОРМАЦИЯ О ПРОГРАММЕ СТРАТЕГИЧЕСКОЙ ПЕРЕСТРОЙКИ (ПСП)

Обсуждения проходили на основе устной презентации Секретариата и документа A/49/16.

Секретариат выразил благодарность за предоставленную ему возможность ознакомить государства-члены с ходом реализации инициативы по совершенствованию организационной структуры ВОИС, а именно Программы стратегической перестройки ВОИС (ПСП). Он отметил, что ПСП была инициирована сразу же после того, как нынешний Генеральный директор вступил в должность, и явилась ответом на рекомендации Комитета по аудиту, одобренные Генеральной Ассамблеей в сентябре 2007 г. Он доложил, что в течение двух лет с начала ее осуществления был разработан четкий и всеобъемлющий СССРП и в Организации была проведена реорганизация, которая привела ее в соответствие с девятью стратегическими целями. Секретариат доложил, что Этап II ПСП начался в 2010 г. Это повлекло за собой подробное планирование 19 взаимозависимых инициатив, которые укрепили некоторые фундаментальные компоненты в деятельности ВОИС. Указанные инициативы были сгруппированы в четырех «ключевых ценностях», а именно ориентации на

оказание услуг; работе как единое целое; ответственности за результаты; экологической, социальной и управленческой ответственности; которые усилили принципы, лежащие в основе функционирования ВОИС. Результаты этапа II были незамедлительно очевидными, начиная с СССП, представленного Генеральной Ассамблее в прошлом году. Признавая важную роль мнения персонала, отмечалось, что внешних консультантов попросили провести опрос персонала, который дал интересные результаты. Секретариат подчеркнул, что первая из ключевых ценностей – ориентация на оказание услуг – фокусирует внимание на отношении Секретариата ко всем своим партнерам - будь то внутренние или внешние – как к клиентам. Из опроса следует, что Организация предлагает внешним клиентам более качественные услуги по сравнению с услугами, предлагаемыми клиентам внутри Организации. Во-вторых, Секретариат отметил, что компонент «работать как единое целое» фокусирует внимание на работе ВОИС в качестве единого ответственного и эффективного органа. И опять, опрос указывает потенциальные меры, которые могут улучшить взаимодействие Секретариата со своими секторами, и на этом основании было инициировано внесение соответствующих корректировок. Секретариат заявил, что третий компонент – «ответственность за результаты» – требует от ВОИС ответственности за результативность, а также нацеливает на достижение согласованных результатов как на индивидуальном, так и на организационном уровнях. Из опроса следовало, что большинство сотрудников считает, что «мы в ВОИС отвечаем за достигнутые результаты». Началось осуществление серии инициатив по дальнейшему повышению производительности как на индивидуальном, так и на организационном уровне. Наконец, в отношении четвертого компонента «фокусирование внимания на экологической, социальной и управленческой ответственности, подчеркивая важную роль работы при соблюдении этических норм и заботы о персонале, обществе и окружающей среде» опрос показал, что два из трех сотрудников считают, что ВОИС «привержена этическим принципам», также два из трех сотрудников согласны с тем, что «экологическая ответственность ВОИС улучшилась в предшествующем году». Ввиду подробного характера и сложности ПСП были подготовлены некоторые конкретные примеры успеха этой программы. Для сравнительного анализа всех инициатив государствам-членам было предложено получить копию брошюры, содержащей дорожную карту ПСП 2011 г., которая имеется на всех шести официальных языках ООН на столе документации.

Секретариат заявил, что в целях укрепления ориентации на оказание услуг Организация обеспечила, чтобы все внешние запросы рассматривались централизованной командой по обслуживанию клиентов. Кроме того, расширилась доступность ключевых публикаций на необходимых языках ООН с 62% в декабре 2010 г. до 65% на настоящий момент, что позволило достичь целевых показателей для этого года на четыре месяца ранее намеченного срока. Секретариат доложил, что Международное бюро лучше понимает свои возможности по расширению использования своих регистрационных услуг и их доли на рынке после привлечения внешней компании для анализа рыночной позиции услуг Организации. Отмечалось, что Организации предстоит проделать дальнейшую работу в целях укрепления культуры, предусматривающей работу как единое целое, и одним из путей в этом направлении является сближение ее секторов через широкие инициативы в рамках Организации. Например, отмечалось, что Организация рассматривала реализацию системы планирования общеорганизационных ресурсов (ПОР) не в качестве технологического проекта, а скорее в качестве совместных усилий по совершенствованию рабочих процессов по всей Организации. Краеугольным камнем планирования и реализации ПОР является повсеместный процесс участия, и в прошлом году Организация достигла значительного прогресса в направлении совершенствования рабочих процессов с использованием современных технологий. В целях укрепления отчетности за результаты Секретариат подчеркнул, что делегаты, возможно, заметили, что предлагаемые Программа и бюджет на 2012-2013 гг. содержат улучшенную структуру результатов с четко определенными базовыми и целевыми двухлетними показателями. Далее, при содействии Независимого консультативного комитета по надзору (ОВАН) в ВОИС

запланировано укрепление структуры управления рисками. ОВАН взял на вооружение сфокусированный на рисках подход к анализу прогресса ПСП, и это полностью соответствовало инициативе ПСП по укреплению внутреннего контроля в более широком контексте интегрированной структуры управления рисками. Наконец, в плане укрепления экологической, социальной и управленческой ответственности Секретариат доложил, что эти виды деятельности также активизировались. Вновь созданное бюро по этике разработало политику охраны осведомителей и этический кодекс. Секретариат доложил, что многоаспектная деятельность предпринимается в целях уменьшения углеродного следа, например путем установки фонтанчиков с питьевой водой в новом здании в целях сокращения зависимости Организации от воды в пластиковых бутылках. Следует отметить реализацию системы выборочной распечатки материалов для Ассамблей, сокращающей потребление бумаги. Хотя это был лишь поверхностный обзор широкомасштабной и важной работы, осуществляемой в Организации в рамках ПСП, Секретариат надеется, что он предоставил делегациям полезный обзор достигнутого прогресса. В заключение, Секретариат заявил, что он взял на себя обязательство добиться успеха с программой ПСП, не только до ее завершения в установленный срок – декабрь 2012 г., но также в том смысле, что программа изменений укоренится в Организации, чтобы превратить ее в быстро реагирующую, эффективную организацию, оснащенную для достижения своих Стратегических целей, и обеспечить глобальное лидерство в вопросах ИС.

Председатель информировал государства-члены, что им не предлагается предпринять какие-либо конкретные шаги по пункту 22 повестки дня за исключением получения экземпляра упомянутой брошюры. Однако в качестве Председателя он выразил мнение, что все должны активизировать усилия в направлении реализации ПСП и стратегической ориентации. По его мнению, развитие стратегии ВОИС является одним из наиболее важных путей, по которому предстоит следовать государствам-членам и Секретариату. Это должно осуществляться как совместное усилие в целях достижения общей платформы, которая разделяет ценности, задачи и будущие цели, которые должна достичь ВОИС для выполнения своей миссии.

ПУНКТ 23

ПЕРЕСМОТР КРУГА ПОЛНОМОЧИЙ НЕЗАВИСИМОГО КОНСУЛЬТАТИВНОГО КОМИТЕТА ВОИС ПО НАДЗОРУ (НККН)

Обсуждения проходили на основе документа WO/GA/40/2.

Председатель предложил Председателю Комитета по программе и бюджету (КПБ) г-ну Дугласу Грифиту представить этот документ

Председатель КПБ напомнил, что Независимый консультативный комитет по надзору (НККН) пересмотрел свой круг полномочий (КП) с целью отражения изменений (включая механизм ротации и выборы членов НККН), которые ранее были утверждены Генеральной Ассамблеей в 2010 г. в форме утверждения отчета Рабочей группы по вопросам в связи с Комитетом по аудиту (документ WO/GA/39/13). Вопрос о пересмотре круга полномочий НККН был рассмотрен в январе 2011 г. на шестнадцатой сессии КПБ. В соответствии с Финансовыми положениями и правилами ВОИС (ФПП) Генеральная Ассамблея утвердила КП Комитета ВОИС по аудиту на основании рекомендации КПБ. На шестнадцатой сессии КПБ принял решение рекомендовать Генеральной Ассамблее утвердить пересмотренный круг полномочий НККН, содержащийся в приложении к документу WO/PBC/16/3 Rev. В настоящее время он воспроизведен в форме документа WO/GA/40/2.

Генеральная Ассамблея ВОИС:

- (i) утвердила пересмотренный круг полномочий НККН ВОИС, содержащийся в приложении к документу WO/GA/40/2; и
- (ii) приняла к сведению информацию о внесении необходимых изменений в соответствующие разделы ФПП.

ПУНКТ 24

ВЫБОРЫ ВНЕШНЕГО АУДИТОРА

Обсуждения проходили на основе документа WO/GA/40/3.

Председатель объяснил, что документ содержит отчет Отборочной комиссии с обзором процесса выборов, состоявшихся в Комиссии, и рекомендацию Отборочной комиссии относительно назначения Внешнего аудитора ВОИС.

Председатель Отборочной комиссии по назначению Внешнего аудитора ВОИС г-н Хосе Рамон Лопес де Леон Ибарра из Мексики напомнил, что на состоявшейся в сентябре сорок третьей сессии Ассамблей было принято решение инициировать процесс выбора и замены Внешнего аудитора в конце полномочий действующего Внешнего аудитора. В соответствии с этим решением Секретариат 31 мая 2010 г. подготовил запрос о представлении предложений, включающих технические и финансовые данные, с целью назначения Внешнего аудитора. Была назначена Отборочная комиссия, состоящая из координаторов каждой из семи групп государств – членов ВОИС, в частности представителей Анголы, Бангладеш, Китая, Кыргызстана, Словении, Швейцарии и Мексики. Отборочная комиссия провела первую встречу в июле, а затем проводила последующие встречи по мере необходимости до января 2011 г., в ходе которых она согласовала собственные правила процедуры. В запросе о представлении предложений были упомянуты стандартные критерии отбора, предложенные секретариатом Комиссии. Комиссия утвердила оценочную матрицу (которая включала критерии выбора и соответствующие взвешенные значения) для использования при технической оценке предложений, после чего предложения, которые были получены к окончательному сроку (30 июня 2010 г.), были открыты для ознакомления в соответствии со стандартной процедурой в присутствии членов Комиссии, которые объявили о начале конкурса. Комиссией были получены семь предложений в отношении кандидатов из ведомств генеральных аудиторов (или эквивалентных организаций) Индии, Латвии, Малайзии, Норвегии, Испании, Соединенного Королевства и Замбии. Используя ранее утвержденную Комиссией оценочную матрицу, представители финансовых служб и ОВАН провели предварительную техническую оценку и оценку финансовых предложений, которые были впоследствии рассмотрены Комитетом ВОИС по аудиту. Результаты были сообщены отборочной комиссии. Новый руководитель Бюро ВОИС по вопросам этики был назначен Генеральным директором секретарем Комиссии. Члены Комиссии имели доступ к первоначальным предложениям в качестве дополнительной информации. После рассмотрения результатов технической и финансовой оценки, обзора письменных презентаций семи кандидатов, изучения комментариев Комитета по аудиту (предшественника НККН) и консультаций с Комиссией, Отборочная комиссия 27 октября 2010 г. приняла решение о подготовке краткого списка кандидатов для представления устных презентаций. Список включал: (а) Ведомство главы учетно-финансового аппарата и Генерального аудитора Индии; (б) Ведомство Генерального аудитора Норвегии; и (с) Национальное аудиторское ведомство Соединенного королевства Великобритании и

Северной Ирландии. В январе 2011 г. три кандидата из окончательного списка были приглашены в штаб-квартиру ВОИС для выступления с презентациями перед Отборочной комиссией и ответа на вопросы членов Комиссии. Кроме того, кандидатам был заранее направлен ряд стандартных вопросов, подготовленных Отборочной комиссией. Действуя в соответствии со статьей 9 Правил процедуры, 28 января 2011 г. Отборочная комиссия приняла решение путем тайного голосования. В результате голосования было решено рекомендовать Генеральной Ассамблее назначить в качестве Внешнего аудитора ВОИС кандидата, получившего наиболее высокую оценку, т.е. главу учетно-финансового аппарата и Генерального аудитора Индии, в соответствии с ФПП ВОИС на срок шесть лет, начиная с января 2012 г. Это назначение будет осуществлено после обсуждения Секретариатом соответствующего контракта с кандидатом в соответствии с существующей практикой для такого рода назначений, и направления подтверждающего письма. Отчет с рекомендациями Комиссии представляется на рассмотрение Ассамблей для принятия решения. Председатель Отборочной комиссии поблагодарил Секретариат за оказанную помощь, а также членов Комиссии, продемонстрировавших высокий профессионализм и способность к компромиссу в ходе процесса отбора кандидатов

Генеральная Ассамблея ВОИС утвердила рекомендации Отборочной комиссии в отношении назначения Внешнего аудитора ВОИС, как изложено в 13 и 14 отчета Отборочной комиссии (документ WO/GA/40/3).

ПУНКТ 25

ЕЖЕГОДНЫЙ СВОДНЫЙ ОТЧЕТ ДИРЕКТОРА ОТДЕЛА ВНУТРЕННЕГО АУДИТА И НАДЗОРА

Обсуждения проходили на основе документа WO/GA/40/4 Rev.

По предложению Председателя Директор Отдела внутреннего аудита и надзора (ОВАН) представил Резюме ежегодного отчета ОВАН за период с 1 июля 2010 г. по 30 июня 2011 г. (документ WO/GA/40/4 Rev.). Он отметил, что подготовка ежегодного отчета требуется пунктом 25 Устава Внутреннего аудита.

Отчет Директора Отдела внутреннего аудита и надзора (ОВАН) воспроизводится в документе WO/GA/40/19.

Генеральная Ассамблея ВОИС приняла к сведению Ежегодный сводный отчет Директора ОВАН.

ПУНКТ 26

ОТЧЕТ ВНЕШНЕГО АУДИТОРА

Обсуждения проходили на основе документов WO/GA/40/15 и A/49/16.

Внешний аудитор напомнил свою роль в выполнении традиционных функций по аудиторской проверке финансовой отчетности и финансовому надзору. Целью этих аудиторских проверок является предоставление государствам-членам оценки того, каким образом ВОИС использует доверенные ей средства. Аудиты, осуществляемые внешним аудитором, основываются на стандартах международной организации высших аудиторских учреждений (ИНТОСАИ). Эти стандарты охватывают не только финансовые аспекты, но также распространяются на вопросы, связанные с экономией, доступностью и эффективностью. Была проведена взаимосвязь между людскими ресурсами и Программой стратегической перестройки ВОИС. Также упоминались реализация Системы управления производительностью и развитием персонала. Внешний аудитор обратил внимание на восемь рекомендаций, содержащихся в отчете. Первые две рекомендации были общего характера и относились к важной роли анализа рисков и внутренних механизмов контроля. Остальные шесть рекомендаций связаны с людскими ресурсами, в частности политика в области телекоммуникационных устройств и управление ежегодными отпусками и сверхурочным рабочим временем. Внешний аудитор подчеркнул важную роль передачи знаний оставляющими службу сотрудниками и отметил, что этому могли бы способствовать процессы надлежащего документирования работы.

Секретариат принял к сведению предложение делегации Соединенных Штатов Америки о целевых сроках реализации и заявил, что он попытается включить эту информацию в будущие отчеты. По поводу УОР и внутреннего контроля Секретариат заявил, что структура управления рисками и подход к этому вопросу в настоящее время принимается в рамках Независимого консультативного комитета по надзору (НККН). Секретариат также добавил, что ВОИС движется в направлении системы УОР, но подчеркнул, что поход на первоначальном этапе будет довольно скромным и консервативным по объему. Секретариат завершил свое выступление, заявив, что укрепление механизма управления рисками и внутреннего контроля является неотъемлемой частью ПСП.

Генеральный директор подтвердил, что Секретариат подготовит ежегодный отчет о механизмах внутреннего контроля и отметил, что это будет делаться уже со следующего года.

Генеральный директор поблагодарил Внешнего аудитора за многолетнее и эффективное сотрудничество, которое поддерживается между Федеральным аудиторским бюро и Международным бюро. Он напомнил о том, что тесные взаимные отношения между Федеральным правительством Швейцарии и Организацией уходят своими истоками ко времени создания Организации в XIX веке. Свыше ста лет Федеральное правительство Швейцарии осуществляет аудиторскую проверку финансовых отчетов Организации. Он также поблагодарил Внешнего аудитора за его особую поддержку в процессе перехода на МСУГС. Генеральный директор поблагодарил персонально г-на Курта Грютера, г-на Дидье Монно и г-на Ариэля Декроза за их работу в последние два года.

Генеральная Ассамблея ВОИС одобрила рекомендации, вынесенные КПБ в отношении документа WO/PBC/18/17, как это отражено в документе A/49/16.

ПУНКТ 27

СТАМБУЛЬСКАЯ ДЕКЛАРАЦИЯ И ПРОГРАММА ДЕЙСТВИЙ В ИНТЕРЕСАХ НАИМЕНЕЕ РАЗВИТЫХ СТРАН (НРС) НА ДЕСЯТИЛЕТИЕ 2011-2020 ГГ.

Обсуждения проходили на основе документа A/49/17.

Председатель информировал участников заседания о том, что находящийся на рассмотрении документ касается пункта 153 Стамбульской программы действий (СПД), в которой программам, органам, организациям, специализированным учреждениям Организации Объединенных Наций, бреттон-вудским учреждениям и международным финансовым учреждениям предлагается внести вклад в осуществление программы действий, и в этой связи он призвал Генерального директора интегрировать соответствующие части СПД в различные программы Организации. Председатель предоставил слово Секретариату для представления документа.

Секретариат пояснил, что рассматриваемый документ посвящен СПД в интересах наименее развитых стран (НРС). Он информировал участников заседания о том, что ВОИС провела во время Стамбульской конференции форум для министров из НРС и что на этом форуме была принята программа действий в области ИС, которая в целом охватывает такие области, как ИС и инновации, политика и стратегии в области ИС, привитие технических навыков, доступ к знаниям, укрепление инфраструктуры знаний, брендинг, а также оцифровывание традиционных выражений культуры (ТВК). Секретариат информировал о том, что этот форум увенчал собой целый ряд региональных совещаний, которые были проведены Организацией в сотрудничестве с НРС в Африке и Азии, после которых высокие представители НРС согласовали, сформулировали и одобрили «дорожную карту». Секретариат пояснил, что в обсуждаемом документе, по сути, содержится просьба о том, чтобы Организация интегрировала эту программу по НРС в свою основную деятельность. Далее Секретариат пояснил, что значительно более масштабная программа охватывает всю систему Организации Объединенных Наций, в то время ВОИС касается лишь проблематика ИС. Секретариат информировал о том, что участникам заседания следует принять к сведению этот документ и одобрить рекомендацию об интеграции соответствующих частей программы действий в основную деятельность Организации.

Ассамблеи государств-членов ВОИС и Союзов, административные функции которых она выполняет, каждая в той степени, в какой это ее касается, приняли к сведению содержание документа A/49/17.

ПУНКТ 28

ОТЧЕТ КОМИТЕТА ПО РАЗВИТИЮ И ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ (CDIP)

ПУНКТ 28(i)

ОБЗОР ВЫПОЛНЕНИЯ РЕКОМЕНДАЦИЙ ПОВЕСТКИ ДНЯ В ОБЛАСТИ РАЗВИТИЯ

Обсуждения проходили на основе документов WO/GA/40/5 Rev. и WO/GA/40/18.

Секретариат представил Отчет Комитета по развитию и интеллектуальной собственности (КРИС), содержащийся в документе WO/GA/40/5 Rev., и отметил, что со времени проведения последней

сессии Генеральной Ассамблеи состоялись шестая и седьмая сессии КРИС, проходившие соответственно в ноябре 2010 г. и мае. Председателем на обеих сессиях был посол Абдул Ханнан из Бангладеш. На шестой сессии было решено, что резюме Председателя будет являться Отчетом Комитета Генеральной Ассамблеи и что работа седьмой сессии была приостановлена, и соответственно резюме Председателя не было завершением этой сессии. Государствам-членам было предложено принять к сведению документ WO/GA/40/5 Rev. и Приложение к этому документу.

Председатель КРИС поблагодарил государства-члены за доверие к нему как Председателю этого очень важного Комитета ВОИС. Он информировал Генеральную Ассамблею, что значительный прогресс был достигнут со времени проведения последней сессии Ассамблеи. На своей шестой сессии КРИС получил отчет о ходе работы по 14 проектам Повестки дня в области развития (ПДР). Комитет также рассмотрел прогресс реализации 19 рекомендаций для немедленной реализации. Государства-члены одобрили проект по интеллектуальной собственности и передаче технологии: Общие вызовы – построение решений, в отношении которого обсуждение продолжается со времени проведения третьей сессии КРИС. Комитет также одобрил другой важный проект – открытые проекты сотрудничества и модели на основе интеллектуальной собственности. Комитет также обсудил и принял решение о содержании предлагаемого проекта по интеллектуальной собственности и утечке мозгов. В отношении Программы дальнейшей работы по гибкостям в системе интеллектуальной собственности Комитет обсудил документ, подготовленный по этому вопросу, и обратился к Секретариату с просьбой осуществить определенные виды деятельности и представить пересмотренный документ с учетом комментариев делегаций на его следующей сессии. Хотя работа седьмой сессии КРИС была приостановлена по просьбе большинства членов, достижения седьмой сессии являются значимыми, несмотря на эту приостановку работы. На этой сессии государства-члены рассмотрели отчет Генерального директора о реализации ПДР, который явился вторым отчетом, представленным Комитету Генеральным директором во исполнение его обещания лично докладывать Комитету. Отчет Генерального директора был исчерпывающим и описывал различные мероприятия, предпринятые Генеральным директором и Секретариатом во исполнение рекомендаций ПДР. Комитет также одобрил проектное предложение, озаглавленное «Интеллектуальная собственность и утечка мозгов» и обратился к Секретариату с просьбой поместить в онлайн-режиме согласованное проектное предложение с учетом комментариев делегаций. Председатель понимал, таким образом, что Секретариат поместит пересмотренное проектное предложение в режиме онлайн в самое ближайшее время. Комитет согласовал подход и содержание проекта по интеллектуальной собственности и неформальной экономике и просил передать проектное предложение на рассмотрение следующей сессии. Государства-члены также рассмотрели документ о гибкостях, связанных с патентами, в многосторонней правовой структуре и их законодательной реализации на национальном и региональном уровнях, - Часть II Исследования о гибкостях, связанных с патентами, подготовленная Секретариатом по просьбе Комитета. Рассмотрение этого документа будет продолжено на восьмой сессии КРИС. Комитет продолжил обсуждение документа, посвященного программе дальнейшей работы над гибкостями в системе интеллектуальной собственности, и обратился с просьбой, чтобы пересмотренный документ был представлен на его рассмотрение с учетом дальнейших комментариев делегаций. Затем Комитет рассмотрел предложение Группы по Повестке дня в области развития (ГПДР) о новом постоянном пункте повестки дня, посвященном ИС и развитию, и решил продолжать обсуждение этого вопроса на следующей сессии. После обсуждений государства-члены решили, что организация международной конференции по интеллектуальной собственности и развитию должна быть отложена до и что необходимые средства для организации этой конференции должны быть ассигнованы в соответствии с Программой и бюджетом на 2012-2013 гг. Подготовительная работа к международной конференции будет более подробно обсуждаться на восьмой сессии Комитета. Ввиду того факта, что седьмая сессия Комитета была приостановлена из-за отсутствия согласия по

проектному предложению, посвященному активизации сотрудничества по интеллектуальной собственности и развитию между развивающимися и наименее развитыми странами (НРС), Отчет КРИС Генеральной Ассамблеи состоял из резюме Председателя о шестой сессии Комитета. Председатель провел неофициальные консультации главным образом с группой координаторов и получил некоторые вселяющие надежду ответы и полезное сотрудничество. Однако процесс неформальных консультаций продолжается. Председатель выразил уверенность, что государства-члены будут конструктивно участвовать в работе с тем, чтобы работа седьмой сессии КРИС была возобновлена и успешно завершила оставшиеся вопросы. Председатель выразил надежду на совместную с государствами-членами работу в направлении проведения восьмой сессии Комитета.

Генеральная Ассамблея ВОИС приняла к сведению содержание документа WO/GA/40/5 Rev.

Затем Председатель Генеральной Ассамблеи ВОИС предложил государствам-членам рассмотреть пункт 28(i) повестки дня, озаглавленный «Обзор выполнения рекомендаций Повестки дня в области развития» (документ WO/GA/40/18). В этом документе описывается вклад органов ВОИС в реализацию конкретных рекомендаций ПДР. Соответствии с механизмом координации, мониторинга, оценки и отчетности, принятом Генеральной Ассамблеей ВОИС, органам ВОИС, которых это касается, было дано указание включать в свои годовые отчеты, представляемые Ассамблеем, описание их вклада в выполнение соответствующих рекомендаций ПДР. Поэтому в документе WO/GA/40/18 приводятся ссылки на пункты, касающиеся выполнения ПДР в их соответствующих отчетах, представленных Генеральной Ассамблее. Председатель предложил Секретариату представить этот документ.

Секретариат отметил, что целый ряд делегаций в своих выступлениях по предыдущему пункту повестки дня уже коснулся пункта 28(i) повестки дня. Секретариат отметил, что в документе WO/GA/40/18 дается обзор деятельности по выполнению рекомендаций ПДР. Он напомнил о том, что на своей тридцать девятой сессии, состоявшейся 20 сентября 2010 г., Генеральная Ассамблея ВОИС утвердила механизм координации, мониторинга, оценки и отчетности, в соответствии с которым, в частности, органам ВОИС, которых это касается, было дано указание включать в свои годовые отчеты для Ассамблей описание их вклада в реализацию соответствующих рекомендаций ПДР. Как следствие, в документе WO/GA/40/18 приводятся ссылки на пункты, посвященные деятельности по осуществлению ПДР, в отчетах, представленных Генеральной Ассамблее ПКАП, МКГР, ПКПП, ПКТЗ, ККЗП и Рабочей группой по РСТ. В этих отчетах для Ассамблей приводится информации о том, что именно соответствующие комитеты сделали для выполнения рекомендаций ПДР в своих областях. Генеральной Ассамблее было предложено принять к сведению содержащиеся такую информацию пункты этих отчетов и в соответствии с вышеупомянутым механизмом координации препроводить эти отчеты КРИС. Как было отмечено рядом государств-членов, это первое реальное применение выработанного механизма координации

Генеральная Ассамблея приняла к сведению содержание документа WO/GA/40/18 и препроводила соответствующие пункты из отчетов различных органов ВОИС КРИС.

ПУНКТ 29

ОТЧЕТ О РАБОТЕ ПОСТОЯННОГО КОМИТЕТА ПО АВТОРСКОМУ ПРАВУ И СМЕЖНЫМ ПРАВАМ (ПКАП)

Обсуждения проходили на основе документа WO/GA/40/6.

Председатель Генеральной Ассамблеи ВОИС представил пункт 29 повестки дня, касающийся отчета о работе Постоянного комитета по авторскому праву и смежным правам (ПКАП), и предоставил слово Секретариату.

Секретариат информировал государства-члены о том, что в документе WO/GA/40/6 описывается работа ПКАП, проделанная, в частности, на двадцать первой и двадцать второй сессиях ПКАП, а также характеризуется прогресс, достигнутый в области создания благоприятных условий для расширения доступа к произведениям, охраняемым авторским правом, для лиц с ограниченной способностью к чтению. После обсуждения предложения, представленного группой государств-членов, Комитет обратился к Председателю ПКАП г-ну Мануэлю Гьерре Самарро с просьбой подготовить текст для международного документа по ограничениям и исключениям в интересах лиц с ограниченной способностью воспринимать печатную информацию для его использования в качестве основы для дальнейшей работы в ходе двадцать третьей сессии ПКАП. Секретариат сообщил о продолжении работы над исключениями и ограничениями в интересах лиц с другими дефектами, образовательных и исследовательских учреждений, библиотек и архивов. Он пояснил, что существенный прогресс был достигнут в работе над охраной прав организаций эфирного вещания, особенно в отношении плана работы, направленного на ускорение переговоров по международному документу. Он подчеркнул, что активизация усилий по обновлению режима охраны прав организаций эфирного вещания была обусловлена обострением проблем пиратского использования сигналов во всем мире. Результаты обсуждений и рекомендации в отношении охраны аудиовизуальных исполнений будут рассмотрены отдельно в рамках пункта 30 повестки дня. Секретариат обратил внимание Ассамблеи на вклад Комитета в выполнение рекомендаций ПДР (раздел D отчета) и отметил, что проведение следующей сессии ПКАП запланировано на 21 ноября-2 декабря 2011 г.

Генеральная Ассамблея ВОИС:

- (i) приняла к сведению информацию, содержащуюся в документе WO/GA/40/6; и*
- (ii) призвала ПКАП продолжать работу по вопросам, изложенным в этом документе.*

ПУНКТ 30

РЕКОМЕНДАЦИЯ В ОТНОШЕНИИ ПРОВЕДЕНИЯ ДИПЛОМАТИЧЕСКОЙ КОНФЕРЕНЦИИ ПО ОХРАНЕ АУДИОВИЗУАЛЬНЫХ ИСПОЛНЕНИЙ

Обсуждения проходили на основе документа WO/GA/40/11.

Председатель представил пункт 30 Повестки дня, в котором рассматривался документ WO/GA/40/11 о Рекомендации по проведению Дипломатической конференции по охране аудиовизуальных исполнений, и предоставил слово Секретариату.

Секретариат отметил, что несколько делегаций поддержали рекомендацию в ходе своих выступлений по предшествующему пункту 29 Повестки дня. Он подчеркнул, что Приложение I к документу WO/GA/40/11 содержит необходимые шаги для продвижения Дипломатической конференции и что это является процедурой, аналогичной процедурам, которым следовал Секретариат для организации других дипломатических конференций. Подготовительный комитет к Дипломатической конференции по охране аудиовизуальных исполнений предварительно намечен на 30 ноября 2011 г. и, при необходимости, также 1 декабря 2011 г. Это заседание будет проводиться параллельно со следующей сессией ПКАП.

Генеральная Ассамблея ВОИС постановила провести Дипломатическую конференцию по охране аудиовизуальных исполнений в соответствии с рекомендациями, содержащимися в Приложении I к документу WO/GA/40/11.

ПУНКТ 31

ВОПРОСЫ, КАСАЮЩИЕСЯ МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННОГО КОМИТЕТА ПО ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ, ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ, ТРАДИЦИОННЫМ ЗНАНИЯМ И ФОЛЬКЛОРУ

Обсуждения проходили на основе документа WO/GA/40/7.

Председатель Генеральной Ассамблеи ВОИС представил документ внимание, в частности, на предлагаемый новый мандат Межправительственного комитета ВОИС по интеллектуальной собственности, генетическим ресурсам, традиционным знаниям и фольклору на двухлетний период 2012-2013 гг., как изложено в пункте 16 этого документа.

Секретариат представил дополнительную информацию о работе, проводившейся МКГР в течение двухлетнего периода 2010-2011 гг., в том числе о четырех сессиях МКГР и трех сессиях Межсессионных рабочих групп МКГР (МРГ). Секретариат поблагодарил его превосходительство посла Филиппа Оваде (Кения), который являлся Председателем МКГР в двухлетний период 2010-2011 гг., а также заместителей Председателя МКГР г-на Хосе Рамона Лопеса де Леона (Мексика) и г-на Владимира Йосифова (Болгария), а также различных Председателей, специальных докладчиков и медиаторов МРГ. Секретариат также поблагодарил делегацию Австралии за ее щедрый вклад в Добровольный фонд ВОИС для аккредитованных представителей местных и коренных общин.

Генеральная Ассамблея ВОИС приняла к сведению информацию, содержащуюся в документе WO/GA/40/7, и решила продлить мандат МКГР на двухлетний период 2012-2013 гг. на условиях, изложенных в пункте 16 указанного документа.

ПУНКТ 32

КОМИТЕТ ПО СТАНДАРТАМ ВОИС (КСВ)

Обсуждения проходили на основе документа WO/GA/40/17 и неофициального документа, содержащего проект текста, который был распространен до начала обсуждений и отражает результаты консультаций, проводившихся некоторыми делегациями.

Генеральная Ассамблея ВОИС вновь подтвердила и пояснила свое решение в отношении создания и круга полномочий КСВ на своей тридцать восьмой сессии в 2009 г., что содержится в пункте 249 документа WO/GA/38/20. Генеральная Ассамблея также подтвердила и пояснила ключевой круг полномочий, который содержится в пунктах 11-16 документа WO/GA/38/10, и также решила, по просьбе государств-членов, что Секретариат предпримет усилия по предоставлению технических консультаций и оказанию технической помощи в создании потенциала ведомств ИС путем осуществления проектов по распространению информации о стандартах ИС. Секретариат будет подготавливать регулярные письменные отчеты о подробностях такой деятельности, а также о любой другой деятельности по оказанию технической помощи и созданию потенциала, которая предпринимается в связи с его кругом полномочий, и предоставит эту информацию Генеральной Ассамблее. Генеральная Ассамблея решила, что в целях поощрения и облегчения участия технических экспертов из развивающихся стран и НРС в заседаниях КСВ Секретариат увеличит финансирование участия НРС и развивающихся стран в рамках существующих бюджетных ресурсов.

ПУНКТ 33

ИНФОРМАЦИОННЫЕ ОТЧЕТЫ О РАБОТЕ ДРУГИХ КОМИТЕТОВ ВОИС

ПУНКТ 33(i)

ПОСТОЯННЫЙ КОМИТЕТ ПО ПАТЕНТНОМУ ПРАВУ (ПКПП)

Обсуждения проходили на основе документа WO/GA/40/8, в частности по пункту 33(i).

Генеральная Ассамблея ВОИС приняла к сведению информацию, содержащуюся в документе WO/GA/40/8.

ПУНКТ 33(ii)

ПОСТОЯННЫЙ КОМИТЕТ ПО ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВУ В ОБЛАСТИ ТОВАРНЫХ ЗНАКОВ, ПРОМЫШЛЕННЫХ ОБРАЗЦОВ И ГЕОГРАФИЧЕСКИХ УКАЗАНИЙ (ПКТЗ)

Обсуждения проходили на основе документа WO/GA/40/8, в частности по пункту 33(ii).

Генеральная Ассамблея ВОИС приняла к сведению информацию, содержащуюся в документе WO/GA/40/8.

ПУНКТ 33(iii)

КОНСУЛЬТАТИВНЫЙ КОМИТЕТ ПО ЗАЩИТЕ ПРАВ (ККЗП)

Обсуждения проходили на основе документа WO/GA/40/8, в частности по пункту 33(iii).

Секретариат пояснил, что в содержащемся в документе WO/GA/40/8 информационном отчете кратко излагается ход работы ККЗП на его шестой сессии, состоявшейся 1 и 2 декабря 2010 г. под Председательством г-на Макизи Аугусто. На сессии была рассмотрена согласованная программа работы, которая касалась следующих четырех областей: (i) обзор литературы, посвященной

методике и пробелам в существующих исследованиях, посвященных измерению социально-экономического воздействия контрафакции и пиратства; (ii) определение различных видов нарушений и мотивов совершения нарушений ПИС с учетом социальных, экономических и технических переменных факторов и различий в уровнях развития; (iii) целевые исследования, направленные на разработку аналитических методик, позволяющих измерять социальное, экономическое и коммерческое воздействие контрафакции и пиратства на общество с учетом разнообразия социально-экономических реалий, а также различий в уровнях развития; и (iv) анализ различных усилий, альтернативных моделей и других возможных вариантов с точки зрения социально-экономического благосостояния применительно к решению проблем, связанных с контрафакцией и пиратством. Обсуждения по программе работы проходили на основе материалов исследований и презентаций экспертов. На своей седьмой сессии Комитет постановил продолжить обсуждение данной программы работы, за исключением первого пункта, который был выполнен. Секретариат упомянул о мнениях государств-членов относительно вклада Комитета в реализацию рекомендаций ПДР, которые были выражены ими на его шестой сессии и которые воспроизведены в пунктах 25 и 26 документа WO/GA/40/8.

Генеральная Ассамблея ВОИС приняла к сведению информацию, содержащуюся в документе WO/GA/40/8.

ПУНКТ 34

СИСТЕМА РСТ

Рабочая группа РСТ: Отчет о четвертой сессии

Обсуждения проходили на основе документа РСТ/A/42/1.

Представляя указанный документ, Секретариат подчеркнул, что после публикации документа РСТ/A/42/1, в Приложении I к которому содержался проект отчета о четвертой сессии Рабочей группы РСТ, окончательный вариант этого отчета был одобрен государствами-членами по переписке и был помещен на веб-сайте ВОИС в качестве документа РСТ/WG/4/17 лишь с небольшими поправками по сравнению с проектом.

Ассамблея:

- (i) приняла к сведению Резюме Председателя о работе четвертой сессии, содержащееся в документе РСТ/WG/4/16 и воспроизведенное в Приложении I к документу РСТ/A/42/1, и проект отчета о четвертой сессии Рабочей группы РСТ, содержащийся в документе РСТ/WG/4/17 Prov. и воспроизведенный в Приложении II к документу РСТ/A/42/1;*
- (ii) приняла к сведению отчет Международного бюро о финансовом состоянии и функционировании дополнительной международной поисковой системы, содержащийся в документе РСТ/WG/4/11 и воспроизведенный в III к документу РСТ/A/42/1;*
- (iii) одобрила рекомендацию, касающуюся дальнейшей работы Рабочей группы РСТ и содержащуюся в пункте 6 документа РСТ/A/42/1.*

Предлагаемые поправки к Инструкции к РСТ

Обсуждения проходили на основе документа РСТ/А/42/2.

Представляя указанный документ, Секретариат заявил, что он хотел бы привлечь внимание к предложению об изменении правила 34 РСТ, внесенному по просьбе правительства Китайской Народной Республики, а именно о добавлении патентных документов Китая к минимуму документации РСТ, которую должны просматривать международные органы РСТ при проведении международного поиска. Это изменение представляется важным, особенно если учесть то, что в настоящее время китайские патентные документы являются существенным компонентом глобального известного уровня техники. Секретариат далее пожелал привлечь внимание к предложению об изменении правила 82 и добавлении нового правила *82quater*, с тем чтобы включить в Инструкцию к РСТ общее положение, обеспечивающее охрану заявителей в виде допущения задержек в нарушение установленных в РСТ сроков, когда задержка обусловлена форсмажорными обстоятельствами, связанными с рядом недавних стихийных бедствий и катастроф, произошедших в Японии.

Ассамблея:

- (i) приняла предлагаемые поправки к Инструкции к РСТ, изложенные в Приложении к отчету о четвертой сессии;
- (ii) постановила, что поправки к правилу 17.1(b-bis), изложенные в Приложении, вступят в силу 1 июля 2012 г. и будут применяться к любой международной заявке, независимо от ее даты международной подачи, в отношении которой срок по измененному правилу 17.1(b-bis) истекает 1 июля 2012 г. или после этой даты;
- (iii) постановила, что поправки к правилу 20.7(b), изложенные в Приложении, вступят в силу 1 июля 2012 г. и будут применяться к любой международной заявке, датой международной подачи которой является 1 июля 2012 г. или более поздняя дата;
- (iv) постановила, что поправки к правилу 34, изложенные в Приложении, вступят в силу 1 июля 2012 г. и будут применяться к любой международной заявке, независимо ее даты международной подачи, в отношении которой международный поиск осуществляется 1 июля 2012 г. или после этой даты;
- (v) постановила, что правило 82.2 будет исключено с 1 июля 2012 г., при условии, что правило 82.2 будет продолжать применяться к любой международной заявке, дата международной подачи которой приходится на любую дату до июля 2012 г. и в отношении которой шестимесячный срок для представления доказательства, установленный в правиле 82.1(c) и применяемый в силу правила 82.2(b), истекает 1 июля 2012 г. или после этой даты;
- (vi) постановила, что новое правило *82quater*, изложенное в Приложении, вступит в силу 1 июля 2012 г. и будет применяться к любой международной заявке, независимо от ее даты международной подачи, в отношении которой шестимесячный срок для представления доказательства, установленный в новом правиле *82quater.1(a)*, истекает 1 июля 2012 г. или после этой даты.

Системы управления качеством для международных органов РСТ

Обсуждения проходили на основе документа РСТ/А/42/3.

Ассамблея приняла к сведению содержание документа РСТ/А/42/3.

ПУНКТ 35

МАДРИДСКАЯ СИСТЕМА

Предложения в отношении упрощения Мадридской системы

Обсуждения проходили на основе документов ММ/А/44/1, ММ/А/44/2, ММ/А/44/3 и ММ/А/44/4.

В отсутствие Председателя Рабочей группы по правовому развитию Мадридской системы международной регистрации знаков (далее – «Рабочая группа») Председатель Ассамблеи Мадридского союза информировал Ассамблею о рекомендациях, содержащихся в документе ММ/А/44/1. Председатель заявил, что в отношении упрощения Мадридской системы, рекомендованного Рабочей группой в июле 2011 г., было внесено три предложения. Два из них касались перевода некоторых документов в целях обеспечения более рационального распределения имеющихся ресурсов Международного бюро, но с сохранением трехязычного режима. Третье предложение заключалось в обновлении устаревшего положения для обеспечения эффективной публикации «Бюллетеня ВОИС по международным знакам» (далее – «Бюллетень»).

Председатель далее заявил, что необходимо подчеркнуть, что указанные предложения не меняют трехязычного режима Мадридской системы. Он также заявил, что они не представляют собой попытку сократить число рабочих языков Мадридской системы. Положенный в их основу принцип затронет все три рабочих языка в равной мере. Председатель заявил, что цель трехязычного режима – обеспечить наличие соответствующей информации на трех рабочих языках. Практика, одобренная Рабочей группой на ее девятой сессии, согласуется с этим подходом, поскольку вся информация будет распространяться на трех рабочих языках. Однако некоторые переводы необходимо будет запрашивать, но если просьба о переводе будет направляться в Международное бюро, то такой перевод будет осуществляться Международным бюро. Председатель напомнил о том, что, согласно Общей инструкции к Мадридскому соглашению о международной регистрации знаков и Протоколу к этому Соглашению (далее – «Общая инструкция»), внесение записей в Международный реестр и публикация в Бюллетене международных регистраций или любой другой информации, записываемой и публикуемой в соответствии с Общей инструкцией, должны осуществляться на трех рабочих языках Мадридской системы, а именно на английском, испанском и французском языках. Для внесения записей и публикации в своих целях Международное бюро переводит эту информацию. Коснувшись первого предложения, содержащегося в документе ММ/44/1 и касающегося перевода заявлений о предоставлении охраны после предварительного отказа в соответствии с правилом 18ter(2)(ii) Общей инструкции, Председатель заявил, что по причинам, изложенным в документе и детально поясненным в ходе обсуждений в Рабочей группе, Международное бюро несколько лет назад постановило ввести практику перевода, по просьбе, уведомлений о таких окончательных решениях в целях повышения эффективности с точки зрения затрат, а также вследствие финансовых трудностей. Председатель отметил, что объем невыполненных просьб неуклонно растет, равно как растут расходы на перевод и время, требуемое на выполнение таких переводов. При небольшом числе запросов на перевод действующая практика

обеспечивает большую эффективность с точки зрения затрат. Председатель описал, каким образом практика обеспечивает внесение записей и публикацию заявлений на языке, на котором они получены, с автоматическим переводом на язык международной заявки, если он является иным. Это позволяет сохранять языковое единство всех записей в соответствующей международной регистрации, поскольку владелец будет иметь все документы, касающиеся его прав, на предпочитаемом им языке. Все другие переводы, касающиеся этого окончательного решения, будут производиться по просьбе. Рабочая группа отклонила поправку к Общей инструкции, однако договорилась рекомендовать Ассамблее Мадридского союза принять к сведению нынешнюю практику Международного бюро в отношении перевода, по просьбе, заявлений о предоставлении охраны после предварительного отказа в соответствии с правилом 18ter(2)(ii) Общей инструкции.

Коснувшись второго предложения, содержащегося в документе ММ/А/44/1 и касающегося перевода перечня товаров и услуг, подпадающего под действие ограничения в международной заявке, последующем указании или заявлении об ограничении, Председатель отметил, что такое ограничение может фигурировать в международной заявке, последующем указании или специальном бланке заявления о таком ограничении. Председатель заявил, что, как установило Международное бюро, в значительном числе случаев заявление о внесении записи об ограничении представляется в Международное бюро на том же языке, что и язык для сообщений, о котором уведомило ведомство, занимающееся ограничением. В отношении статистических данных, содержащихся в документе, Председатель заявил, что реализация предлагаемого изменения на практике приведет к сокращению объема невыполненной работы и экономии средств. Частности, Международное бюро предлагает применить в рамках Общей инструкции более эффективный подход к переводу указаний товаров и услуг, затрагиваемых ограничением. Когда язык, использованный в заявлении о внесении записи об ограничении, является тем же, что и язык для сообщений, выбранный ведомством, занимающимся упомянутым ограничением, согласно предложению, будет предусмотрено внесение записи и публикация указаний, затрагиваемых ограничением, на этом языке. Председатель заявил, что для сохранения языкового единства всех записей в международной регистрации, в отношении которой производится ограничение, Международное бюро будет автоматически переводить ограничение на язык международной заявки с целью обеспечить, чтобы владелец имел все документы, касающиеся его права, на предпочитаемом им языке. Председатель напомнил о том, что, как и в случае с практикой перевода заявлений о предоставлении охраны после уведомления о предварительном отказе, Рабочая группа не одобрила предложенные изменения к Общей инструкции. Рабочая группа рекомендовала Международному бюро применять такую практику перевода списка товаров и услуг, затрагиваемых ограничением в международной заявке, последующем указании или заявлении об ограничении, которая предусматривала бы возможность перевода по просьбе, и приняла решение рекомендовать Ассамблее принять эту информацию к сведению.

Коснувшись третьего предложения, содержащегося в документе ММ/А/44/1 и касающегося эффективной публикации Бюллетеня, Председатель заявил, что ввиду начала публикации Бюллетеня в электронном формате правило 32(3) устарело. Международное бюро предлагает изменить это положение, указав в нем, что публикация Бюллетеня осуществляется на веб-сайте ВОИС. Это позволит привести способ публикации Бюллетеня в соответствие со сложившейся практикой, которой Международное бюро придерживается в отношении других договоров, административные функции которых выполняет ВОИС. Председатель заявил, что Рабочая группа приняла решение рекомендовать Ассамблее принять поправку к правилу 32(3) относительно эффективной публикации Бюллетеня, как это предложено в документе. Предлагаемая дата вступления в силу поправки к Общей инструкции, если таковая будет принята, – января 2012 г.

Председатель предложил, чтобы на данном этапе Ассамблея приняла к сведению действующую и предлагаемую практику осуществления Международным бюро перевода, которая описана в пункте 3 обсуждаемого документа. Председатель далее предложил продолжить рассмотрение вопроса о переводе на следующей сессии Рабочей группы.

Ассамблея:

- (i) приняла предлагаемую поправку к правилу 32(3) Общей инструкции, которая вступит силу с 1 января 2012 г., как это изложено в Приложении к документу; и
- (ii) приняла к сведению два предложения относительно практики перевода, содержащиеся в документе ММ/А/44/1, как это указано в пункте 29 настоящего документа.

Обзор применения статьи 9sexies(1)(b) Протокола к Мадридскому соглашению о международной регистрации знаков

Представляя документ ММ/А/44/2, Председатель заявил, что этот документ преследует цель оказать помощь Ассамблее Мадридского союза в обзоре применения статьи 9sexies(1)(b) Мадридского протокола и либо в аннулировании этой статьи, либо в ограничении ее сферы охвата.

Ассамблея:

- (i) приняла к сведению содержание документа; и
- (ii) приняла рекомендацию, вынесенную Рабочей группой и изложенную в пункте 7 документа ММ/А/44/2.

База данных по товарам и услугам Мадридской системы: отчет о ходе осуществления проекта

Председатель представил документ ММ/А/44/3, озаглавленный «База данных по товарам и услугам Мадридской системы: отчет о ходе осуществления проекта».

Секретариат, представителю которого Председатель предоставил слово, заявил, что документ ММ/А/44/3 представляет собой всеобъемлющий отчет о ходе реализации проекта. Секретариат также заявил, что, как и планировалось, в Базе данных по товарам и услугам Мадридской системы (далее – «База данных Т/У») будет содержаться свыше 40 тыс. терминов на трех языках подачи по Мадридскому соглашению и что к концу 2011 г. Менеджер товаров и услуг Мадридской системы (далее – «Менеджер Т/У») начнет функционировать на одиннадцати языках.

Ассамблея :

- (i) приняла к сведению отчет о ходе осуществления проекта создания базы данных по Т/У, описанном в документе ММ/А/44/3;
- (ii) одобрила использование оставшихся средств по проекту после его закрытия для завершения выполнения соглашений о сотрудничестве, заключенных с заинтересованными членами Мадридского союза в интересах обеспечения функционирования Базы данных Т/У на языках, охваченных экспериментальным проектом, направленным на оценку целесообразности включения дополнительных языков; и

- (iii) приняла к сведению предложение Секретариата о представлении Ассамблее в 2012 г. отчета о функциональном состоянии Базы данных Т/У.

Программа информационно-технической модернизации (Мадридская и Гагская международные регистрационные системы): отчет о ходе осуществления

Секретариат представил документ ММ/А/44/4, озаглавленный «Программа информационно-технической модернизации (Мадридская и Гагская международные регистрационные системы): отчет о ходе осуществления». В документе описывается прогресс, достигнутый в осуществлении Программы информационно-технической модернизации за период с окончания последней сессии Ассамблеи Мадридского союза. Кроме того, для членов Мадридского союза он служит источником обновленной информации обо всех изменениях в общем подходе к реализации Программы, а также инструментом их уведомления о любых изменениях в графике осуществления Программы. Представляя документ, Секретариат отметил, что удалось добиться существенного прогресса в осуществлении подпроектов Этапа I, а именно таких, как экспериментальный проект создания ориентированной на сервис архитектуры (SOA) для ведомств, Мадридский менеджер портфеля (MPM), Мадридская электронная система оповещения (МЕА), Мадридский статус в режиме реального времени (MRS) и организация предварительного перевода. Что касается Этапа II, то была завершена процедура организации международных закупок, в результате чего был подобран подходящий партнер по осуществлению. В ближайшие дни проект контракта будет представлен на утверждение в Комитет по рассмотрению контрактов. Как ожидается, партнер по осуществлению приступит к работе над проектом в начале января 2012 г. Таким образом, в настоящее время планируется завершить Этап II Программы информационно-технической модернизации к концу июня 2013 г.

Ассамблея:

- (i) приняла к сведению информацию о ходе осуществления Этапа I Программы; и
- (ii) приняла к сведению пересмотренный график осуществления Этапа II Программы, предусматривающий завершение осуществления к середине 2013 г.

ПУНКТ 36

ГААГСКАЯ СИСТЕМА

Обсуждения проходили на основе документов Н/А/30/1 и Н/А/30/2.

Председатель открыл заседание и приветствовал всех делегатов Гагского союза.

Секретариат, представителю которого Председатель предоставил слово, представил обновленную информацию о последних изменениях в Гагской системе, в том числе о присоединении к ней Финляндии, Монако и Руанды. Секретариат далее информировал Ассамблею о том, что в период с окончания последней сессии Ассамблеи Гагского союза, состоявшейся в сентябре 2010 г., Лихтенштейн, Нидерланды – в отношении Арубы, Кюрасао, Сен-Мартена и части Нидерландов в Карибском бассейне, Монако и Тунис сообщили о своем согласии прекратить действие Лондонского (1934 г.) акта Гагского соглашения. Другим Договаривающимся государствам Лондонского (1934 г.) акта, которые еще не направили сообщения о своем согласии прекратить действие этого Акта, было предложено сделать это незамедлительно.

Вопросы, касающиеся правового развития Гаагской системы

Представляя документ Н/А/30/1, Секретариат напомнил о том, что в этом документе кратко излагаются основные выводы и рекомендации специальной Рабочей группы по правовому развитию Гаагской системы международной регистрации промышленных образцов, которая провела свою сессию 30 мая – 1 июня 2011 г. В частности, в документе Ассамблеи была представлена на одобрение рекомендация специальной Рабочей группы о том, чтобы Ассамблея учредила Рабочую группу по вопросам правового развития Гаагской системы. В документе далее было представлено на утверждение предложение о включении нового правила 21*bis* в Общую инструкцию к Акту 1999 г. и Акту 1960 г. Гаагского соглашения, в котором для Договаривающейся стороны предусматривается возможность сделать заявление о том, что изменение собственника не затрагивает действия регистрации на его территории. Кроме того, в документе для замечаний со стороны Ассамблеи был представлен предлагаемый новый Раздел 407 Административной инструкции по применению Гаагского соглашения для целей отражения особенностей действующих в отдельных странах правовых норм, касающихся связи с основным образцом. Другие предложенные поправки к Общей инструкции и Административной инструкции касались публикации информации на веб-сайте ВОИС. Этой связи Секретариат напомнил о том, что представление любых поправок к Административной инструкции для высказывания по ним замечаний со стороны Ассамблеи представляет собой процесс консультаций, предусмотренных правилом 34(1) Общей инструкции для целей принятия Административной инструкции Генеральным директором ВОИС. И наконец, Секретариат напомнил о том, что специальная Рабочая группа высказалась за сокращение цикла публикации «Международного бюллетеня образцов». В ноте С.Н 85 от 25 июля 2011 г. ведомствам промышленной собственности членов Гаагского союза было предложено высказать к 15 сентября 2011 г. свои комментарии относительно еженедельной публикации «Международного бюллетеня образцов» начиная с 1 января 2012 г. Во всех ответах, полученных Международным бюро, это предложение было однозначно одобрено, и Международное бюро должно приступить к еженедельной публикации Бюллетеня начиная с 1 января 2012 г.

Ассамблея:

- (i) приняла поправки к Общей инструкции в отношении названий Главы 6 и правила 26 и в отношении правил 26(2) и (3), 28(2)(c) и (d) и 34(3)(a) и (b), которые изложены в Приложении III к документу Н/А/30/1 и которые вступят в силу 1 января 2012 г.;
- (ii) приняла к сведению предложение об изменении Разделов 204(a)(i) и (d), 402(b) и 601 Административной инструкции, изложенное в Приложении V к документу Н/А/30/1;
- (iii) приняла предложенное новое правило 21*bis*, которое изложено в Приложении III к документу Н/А/30/1 и которое вступит в силу 1 января 2012 г.;
- (iv) постановила учредить Рабочую группу по вопросам правового развития Гаагской системы; и
- (v) приняла к сведению предложение о добавлении Раздела 407 в Административную инструкцию и связанном с этим изменении названия Части четвертой этой Инструкции, как это изложено в Приложении V к документу Н/А/30/1.

Программа информационно-технической модернизации (Мадридская и Гагская международные регистрационные системы): отчет о ходе осуществления

В документе H/A/30/2 описывается прогресс в осуществлении Программы информационно-технической модернизации за период с окончания последней сессии Ассамблеи Гагского союза. Кроме того, для членов Гагского союза этот документ служит источником обновленной информации обо всех изменениях в общем подходе к реализации Программы, а также инструментом их уведомления о любых изменениях в графике осуществления Программы.

Представляя документ, Секретариат отметил, что удалось добиться существенного прогресса в осуществлении подпроектов Этапа I, в особенности во внедрении электронного интерфейса для продлений, который дополнил собой платформу для электронной подачи международных заявок; в 2011 г. через электронный интерфейс было получено около 57% всех продлений. Что касается Этапа II, то была завершена процедура организации международных закупок, в результате чего был подобран подходящий партнер по осуществлению. В ближайшие дни проект контракта будет представлен на утверждение в Комитет по рассмотрению контрактов (КРК). Как ожидается, партнер по осуществлению приступит к работе над проектом в начале января 2012 г. Таким образом, в настоящее время планируется завершить Этап II Программы информационно-технической модернизации к концу июня 2013 г.

Ассамблея:

- (i) приняла к сведению информацию о ходе осуществления Этапа I Программы; и*
- (ii) приняла к сведению пересмотренный график осуществления Этапа II Программы, предусматривающий завершение осуществления к середине 2013 г.*

ПУНКТ 37

ЛИССАБОНСКАЯ СИСТЕМА

Обсуждения проходили на основе документов LI/A/27/1 и LI/A/27/2.

Открыв сессию, Председатель зачитал отчет о деятельности Рабочей группы по развитию Лиссабонской системы (далее – «Рабочая группа»), полученный от Председателя Рабочей группы г-на Михалы Фиксора (Венгрия), который не смог присутствовать на данной сессии Ассамблеи Лиссабонского союза.

Председатель заявил, что на своей двадцать пятой (18-й очередной) сессии, состоявшейся 22 сентября – 1 октября 2009 г. в Женеве, Ассамблея Лиссабонского союза приняла к сведению информацию о том, что Рабочая группа приступила к пересмотру Лиссабонской системы в целях ее усовершенствования, в результате которого она стала бы более привлекательной для государств и пользователей, но с сохранением принципов и целей Лиссабонского соглашения. С тех пор Рабочая группа провела две сессии. На своей второй сессии, состоявшейся 30 августа – 3 сентября 2010 г. в Женеве, она всесторонне обсудила результаты обследования Лиссабонской системы, в ходе которого как государства-члены, так и государства, не являющиеся членами, высказали множество различных предложений об изменении Лиссабонской системы. В результате этого Рабочая группа сделала ряд сравнительно детальных выводов, которые дали возможность Международному бюро

представить проекты положений к третьей сессии Рабочей группы. Кроме того, на своей второй сессии Рабочая группа рассмотрела проведенное Международным бюро исследование, посвященное взаимосвязи между региональными системами охраны географических указаний и Лиссабонской системой, и условия для присоединения к Лиссабонскому соглашению межправительственных организаций. Третья сессия Рабочей группы, состоявшаяся 23-26 мая 2011 г., была посвящена, в основном, двум важным вопросам. Во-первых, Рабочая группа рассмотрела два проекта поправок к действующей Инструкции к Лиссабонскому соглашению об охране наименований мест происхождения и их международной регистрации (Лиссабонская инструкция). Во-вторых, она проанализировала свод так называемых проектов положений, подготовленных Международным бюро по просьбе Рабочей группы. В результате всесторонних обсуждений, проведенных на основе предложения, выработанного Международным бюро, Рабочей группе удалось достичь соглашения по двум предложенным поправкам к Инструкции к Лиссабонскому соглашению, а также относительно того, что Международному бюро следует представить их на утверждение Ассамблее Лиссабонского союза на ее текущей сессии. Эти поправки, содержащиеся в LI/A/27/1, касались факультативных элементов содержания международных заявок и уведомлений о признании регистраций недействительными. Отношении правила 5(3) Лиссабонской инструкции, – определяющего сведения, которые могут содержаться или могут быть указаны в заявках в дополнение к обязательным элементам содержания международных заявок, оговоренных в правиле 5(2), – Рабочая группа достигла соглашения о том, что должны быть разрешены дополнительные факультативные элементы. В частности, в бланке заявки для страны происхождения должна быть предусмотрена возможность сообщения фактологической информации, которая позволила бы предоставить охрану в отношении соответствующего наименования места происхождения, а именно сведений, которые помогли удостовериться в выполнении требований, касающихся определения, и установлении связи между соответствующим продуктом и точным географическим районом. Такая фактологическая информация оказалась бы полезной для компетентных органов других государств-членов, поскольку она способствовала бы лучшему пониманию обоснованности или правомерности предоставления охраны. Кроме того, она позволила бы надлежащим образом информировать широкую публику и, возможно, затрагиваемых хозяйственных субъектов и владельцев товарных знаков о сведениях, на которых основывается охрана соответствующего наименования места происхождения. Отношение правила 16(1) Лиссабонской инструкции, содержащего перечень обязательных требований к содержанию уведомлений о признании регистрации недействительной, Рабочая группа пришла к заключению, что следует добавить еще одно требование. В результате действия предусмотренного в правиле 16(1) требования о том, чтобы в уведомлении о признании международной регистрации недействительной содержалась копия решения о таком признании, основание для вынесения такого решения излагается только на языке уведомляющей страны. Для обеспечения транспарентности было бы целесообразно обязать уведомляющую страну указать основания в уведомлении, с тем чтобы основание было внесено в Международный реестр на трех рабочих языках Лиссабонской системы. Эти новые процессуальные правила отвечали бы интересам пользователей, повысили бы транспарентность Лиссабонской системы и благодаря этому сделали бы ее более привлекательной. Помимо предложенных поправок к Лиссабонской инструкции на третьей сессии Рабочей группы был обсужден свод проектов положений, касающихся следующих вопросов: (i) основы для охраны и определений; (ii) подачи международных заявок; (iii) критериев для присоединения межправительственных организаций; (iv) международной регистрации; (v) объема охраны; (vi) преждепользования; и (vii) процедур в Договаривающихся сторонах, предшествующих вынесению решений о возможном отказе в регистрации, и процедур возражения против вынесенных решений об отказе. Что касается этих проектов положений, которые оставляют открытым вопрос о правовом документе, в рамках которого они могли бы быть формально закреплены, то Рабочей группе было предложено высказать свои рекомендации как в отношении содержания, так и возможной инициации процесса, который мог бы привести к пересмотру

Лиссабонского соглашения и/или заключению протокола или нового договора, дополняющего это Соглашение. После обсуждения этих проектов положений Рабочая группа постановила просить Ассамблею Лиссабонского союза принять к сведению на ее текущей сессии следующее:

- (i) что Рабочая группа достигла значительного прогресса в развитии Лиссабонской системы и что она продолжит свою работу в целях дальнейшего продвижения процесса, который может привести к пересмотру Лиссабонского соглашения и/или заключению протокола или нового договора, дополняющего Лиссабонское соглашение;
- (ii) что Рабочая группа обратилась к Секретариату с просьбой подготовить проект нового документа, содержащего проекты положений, представленные на ее третьей сессии с поправками, внесенными с учетом комментариев, высказанных на этой сессии, а также любые дополнительные проекты положений, включение которых необходимо для придания проекту нового документа максимальной полноты;
- (iii) что Рабочая группа будет продолжать проводить свои сессии и что они будут организовываться чаще – по возможности, дважды в год.

В заключение Председатель Рабочей группы искренне рекомендовал Ассамблее принять обе предложенные поправки к Лиссабонской инструкции и уполномочить Рабочую группу продолжать свою работу.

Ассамблея:

- (i) *приняла поправки к правилам 5(3) и 16(1), которые изложены в Приложении к документу LI/A/27/1 и которые вступят в силу в январе 2012 г.; и*
- (ii) *приняла к сведению информацию о достигнутом значительном прогрессе и запланированной работе, как об этом указано в пункте 3 документа LI/A/27/2, области пересмотра Лиссабонской системы.*

ПУНКТ 38

ЦЕНТР ВОИС ПО АРБИТРАЖУ И ПОСРЕДНИЧЕСТВУ, ВКЛЮЧАЯ ДОМЕННЫЕ ИМЕНА В ИНТЕРНЕТЕ

Обсуждения проходили на основе документа WO/GA/40/9.

Председатель представил пункт 38 повестки дня, касающийся Центра ВОИС по арбитражу и посредничеству (Центр), включая доменные имена в Интернете. Председатель отметил, что документ WO/GA/40/9 содержит обновленную информацию о деятельности Центра в качестве международного ресурса использования эффективных с точки зрения затрат времени и средств альтернатив судебному урегулированию споров в области ИС, в рамках которого Центр выступает одновременно в качестве органа, предоставляющего экспертные услуги по правовым и организационным вопросам, и органа по рассмотрению жалоб. Председатель отметил, что документ WO/GA/40/9 включает обновленную информацию о деятельности в области доменных имен, как сообщалось ранее в документе WO/GA/39/10, включая рассмотрение дел, связанных с доменными именами, а также некоторые вопросы политики, в частности касающиеся механизмов охраны прав в связи с введением новых родовых доменов верхнего уровня (рДВУ), появлением

интернационализированных доменных имен, спорного вопроса о возможном пересмотре корпорацией Интернета по присвоению имен и номеров (ICANN) Единой политики урегулирования споров в области доменных имен (ЕПУС), а также положения дел с реализацией рекомендаций, вынесенных государствами – членами ВОИС в контексте Второго процесса по доменным именам в Интернете. Председатель попросил Секретариат представить документ WO/GA/40/9.

Секретариат сообщил, что в документе WO/GA/40/9 содержится краткое изложение деятельности Центра, направленной на расширение его услуг в области альтернативного урегулирования споров, в частности дел, рассматриваемых в соответствии с правилами Центра ВОИС по арбитражу и посредничеству. В документе WO/GA/40/9 также содержится обновленная информация о взаимодействии Центра с различными заинтересованными сторонами в целях разработки специализированных процедур альтернативного урегулирования споров, учитывающих конкретные потребности заинтересованных сторон и секторов. Секретариат отметил, что в документе WO/GA/40/9 также содержится обновленная информация о деятельности Центра в области доменных имен, включая рассмотрение дел в соответствии с различными процедурами в рамках ЕПУС. Она включает обновленные статистические данные, отражающие спрос на услуги Центра, который в 2010 г. вырос на 28% по сравнению с 2009 г., причем число рассмотренных споров в соответствии с процедурами ЕПУС достигло почти 2 700. Секретариат также отметил, что в документе WO/GA/40/9 содержится последняя информация о сотрудничестве Секретариата с администраторами доменов верхнего уровня с кодами стран (ксДВУ), в частности оказании Центром помощи таким администраторам, желающим использовать правила регистрации и процедуры урегулирования споров в соответствии с международными стандартами. Секретариат отметил, что Центр в настоящее время сотрудничает с 66 администраторами ксДВУ и что относительная важность использования ксДВУ продолжает расти, что подтверждает тот факт, что число доменных имен ВОИС с использованием ксДВУ увеличилось с 1% в 2000 г. до 15% в 2010 г. Секретариат отметил, что значительная часть документа WO/GA/40/9 посвящена политическим инициативам в системе доменных имен (DNS), в частности планам ICANN в области возможного экспоненциального расширения DNS путем введения дальнейших новых рДВУ. Секретариат отметил, что он осуществляет мониторинг этого процесса в течение последних лет, о чем более подробно говорится в документе WO/GA/40/9. В этом документе объясняются последние решения ICANN относительно механизмов охраны прав в связи с новыми рДВУ. В заключение Секретариат отметил, что повестка дня ПКТЗ включает пункт о введении новых рДВУ, в рамках которого будет проведен дополнительный брифинг и обсуждение среди государств-членов.

Генеральная Ассамблея ВОИС приняла к сведению содержание документа WO/GA/40/9.

ПУНКТ 39

СОТРУДНИЧЕСТВО В РАМКАХ СОГЛАСОВАННЫХ ЗАЯВЛЕНИЙ ДИПЛОМАТИЧЕСКОЙ КОНФЕРЕНЦИИ ПО ПРИНЯТИЮ ДОГОВОРА О ПАТЕНТНОМ ПРАВЕ (PLT)

Обсуждения проходили на основе документа WO/GA/40/10.

Секретариат представил документ, который описывает деятельность ВОИС, способствующую подаче уведомлений в электронной форме в развивающихся странах и НРС и странах с переходной экономикой, отражая пункт 4 Согласованных заявлений Дипломатической конференции по принятию договора о патентном праве (PLT).

Генеральная Ассамблея приняла к сведению содержание документа WO/GA/40/10.

ПУНКТ 40

АССАМБЛЕЯ СИНГАПУРСКОГО ДОГОВОРА (STLT)

Обсуждения проходили на основе документов STLT/A/3/1 и STLT/A/3/2.

Председатель представил документы и напомнил, что со времени проведения последней сессии Ассамблеи к Сингапурскому договору о законах по товарным знакам (STLT) присоединились три новых государства – Хорватия, Монголия и Швеция.

Ассамблея Сингапурского договора:

- (i) приняла к сведению содержание документа STLT/A/3/1;
- (ii) приняла предложение, содержащееся в документе STLT/A/3/2, о начале пересмотра Типового международного бланка №1 и одобрила созыв сессии Рабочей группы, которая должна состояться одновременно с 27-ой сессией ПКТЗ.

ПУНКТ 41

ПРИНЯТИЕ ОТЧЕТА О РАБОТЕ ШЕСТЬДЕСЯТ ЧЕТВЕРТОЙ (23-ВНЕОЧЕРЕДНОЙ) СЕССИИ КООРДИНАЦИОННОГО КОМИТЕТА ВОИС

Обсуждения проходили на основе документа WO/CC/65/3 Rev.

Председатель представил отчет о шестьдесят четвертой (23-й внеочередной) сессии Координационного комитета.

Координационный комитет принял отчет.

Генеральный директор приветствовал делегации и поблагодарил за предоставленную ему возможность выступить перед Координационным комитетом ВОИС. Генеральный директор коснулся вопросов и проблем, возникших в период с сентября 2010 г. и касающихся отношений между руководством и персоналом Организации. Он признал, что для их улучшения необходимо принять определенные меры. В этой связи он упомянул о целом ряде продуктивных встреч с представителями Совета персонала, которые были проведены в последние несколько месяцев и которые будут продолжать организовываться в предстоящие месяцы. Генеральный директор подчеркнул свое намерение продолжать укреплять отношения с персоналом на основе постоянного диалога, консультаций и конструктивного взаимодействия. Он подчеркнул важность инициатив в области управления людскими ресурсами, реализуемых в рамках Программы стратегической перестройки (ПСП), и предложений, которые вносятся на рассмотрение Координационного комитета ВОИС. Эти предложения направлены на модернизацию структуры с учетом таких принципов ВОИС, как взаимное уважение на работе и условия для равного труда. В заключение Генеральный директор вновь поблагодарил персонал ВОИС за его самоотверженность, трудолюбие и профессионализм.

Председатель зачитал следующее заявление от имени Совета персонала, которое было передано ему через Секретариат:

«Совет персонала принимает к сведению позитивное заявление Генерального директора и информирует государства-члены о том, что в настоящее время в ВОИС ведется конструктивный диалог. Далее, он с удовлетворением отмечает недавние позитивные решения, принятые по кадровым вопросам. Совет по-прежнему уверен в том, что государства-члены окажут свою полную поддержку всем предпринимаемым усилиям по укреплению диалога между администрацией и персоналом ВОИС».

Координационный комитет принял заявление к сведению.

ПУНКТ 42

ГОДОВОЙ ОТЧЕТ ПО ЛЮДСКИМ РЕСУРСАМ

Обсуждения проходили на основе документа WO/CC/65/1.

Секретариат представил общий обзор документа WO/CC/65/1, озаглавленного «Годовой отчет по людским ресурсам». Он заявил, что Годовой отчет ВОИС является для Организации первым документом такого рода, в котором сведена воедино информация о различной деятельности и инициативах, представлявшаяся на предшествующих сессиях в различных отчетах. Форма и содержание отчета, как ожидается, со временем будут меняться. Секретариат заявил, что он стремится к подготовке такого отчета, в котором содержалась бы вся информация и статистика по вопросам людских ресурсов. Он призвал высказать свои замечания и предложения в отношении формы и содержания годового отчета, в том числе в отношении дальнейшего повышения его качества. Секретариат напомнил о целях ПСП, инициированной Генеральным директором в 2008 г. Задача ПСП – переориентация Организации для повышения ее эффективности и гибкости, оснащения ее всем необходимым для обеспечения реализации стратегических целей и глобального лидерства в вопросах интеллектуальной собственности. В основу ПСП положены четыре ключевых принципа, а именно «работая как единое целое», «ответственность за результаты», «ответственность в плане среды, социальной атмосферы и руководства», «ориентация на оказание услуг», эти инициативы важны как структурные элементы, необходимые для модернизации управления людскими ресурсами при обеспечении возможностей карьерного роста и развития для персонала и ясности ситуации с заключаемыми сотрудниками трудовыми договорами. Сам Годовой отчет состоит из следующих восьми разделов:

- I. Пересмотр Правил и положений ВОИС о персонале
- II. Отчет о ходе реализации Программы добровольного прекращения службы (ПДПС)
- III. Временные сотрудники, работающие в Организации длительное время (ВСДВ)
- IV. Набор кадров
- V. Система управления служебной деятельностью и повышения квалификации персонала (PMSDS)
- VI. Географическая представленность и гендерное соотношение персонала ВОИС
- VII. Последующие меры по итогам сессии Координационного комитета ВОИС, состоявшейся в июле 2011 г.
- VIII. Прочие кадровые вопросы.

Одной из приоритетных задач Департамента управления людскими ресурсами (ДУЛР) в кратко- и среднесрочном плане является реализация инициатив в области людских ресурсов в рамках ПСП. Связанные с людскими ресурсами инициативы направлены на повышение продуктивности и

эффективности и обеспечения надлежащего функционирования Организации. Было подчеркнуто огромное значение оказания Организации услуг в области людских ресурсов. Завоевать доверие персонала ВОИС можно только в том случае, если реформы будут проводиться открытым, справедливым и транспарентным образом при одновременном обеспечении равенства в отношении всех секторов и организационных подразделений. В этой связи администрация предлагает Координационному комитету рассмотреть ряд мер по повышению эффективности управления людскими ресурсами и улучшению условий для персонала, а также созданию необходимой основы для успешного формирования тех компонентов системы ПОР, которые касаются людских ресурсов. Была выражена признательность тем сотрудникам Организации, которые, в частности, участвовали в заседаниях советов и комитетов, за их гибкость, готовность к переменам, заинтересованность и открытость по отношению к обоснованной критике.

Генеральный директор ответил на заявление, сделанное делегацией Соединенных Штатов Америки и поддержанное делегацией Швейцарии. Генеральный директор выразил свою готовность изменить процедуру реклассификации. Он пояснил существующую процедуру реклассификации, которая была введена в действие в Организации 30 лет назад, и подчеркнул, что реклассификации производились в случае изменения функций, предусматриваемых соответствующей должностью. При возникновении такой ситуации просьба о реклассификации представлялась в Комитет по классификации, в работе которого участвовала внешняя третья сторона. Если Комитет по классификации принимал решение о реклассификации, сотрудник повышался в должности, при условии, что он обладал требуемой квалификацией и выполнял свои обязанности удовлетворительным образом. Генеральный директор заявил, что, насколько он понимает, делегация Соединенных Штатов Америки просит о том, чтобы, когда Комитет по классификации реклассифицирует должность в сторону повышения, проводился конкурс на заполнение этой более высокой должности. Выполнение этой просьбы потребует внесения изменений в Положения и правила о персонале. Генеральный директор заявил, что этот вопрос будет изучен, будет определена передовая практика на национальном и международном уровнях и предложение будет представлено на рассмотрение на следующей сессии Координационного комитета.

Координационный комитет ВОИС принял к сведению информацию, содержащуюся в Годовом отчете по людским ресурсам, а именно:

пункт 26, касающийся ПДПС: «Координационному комитету ВОИС предлагается принять к сведению отчет о ходе реализации Программы добровольного прекращения службы»;

пункт 36, касающийся ВСДВ: «Координационному комитету ВОИС предлагается принять к сведению информацию о временных сотрудниках, работающих в Организации длительное время»;

пункт 46, касающийся набора кадров: «Координационному комитету ВОИС предлагается принять к сведению информацию о положении с набором кадров»;

пункт 53, касающийся PMSDS: «Координационному комитету ВОИС предлагается принять к сведению информацию о Системе управления служебной деятельностью и повышения квалификации персонала»;

пункт 60, касающийся географической представленности и гендерного соотношения: «Координационному комитету ВОИС предлагается принять к сведению информацию, содержащуюся в Приложении III и касающуюся географической представленности и гендерного

соотношения персонала ВОИС, а также информацию о предпринимаемых Организацией усилиях по приоритизации обеспечения гендерного равенства»;

пункт 74, касающийся прекращения действия трудовых договоров: «Координационному комитету ВОИС предлагается принять к сведению информацию, касающуюся прекращения действия трудовых договоров»;

пункт 76, касающийся отчета КМГС: «Координационному комитету ВОИС предлагается принять к сведению информацию, содержащуюся в предыдущем пункте»;

пункт 78, касающийся отчета ОПФПООН: «Координационному комитету ВОИС предлагается принять к сведению информацию, содержащуюся в предыдущем пункте».

Координационный комитет ВОИС одобрил:

- (i) пункты 18 и 20, касающиеся поправок к Положениям ВОИС о персонале, которые вступят в силу 1 января 2012 г.;
- (ii) пункт 70, касающийся вспомогательных поправок к Положениям ВОИС о персонале; и
- (iii) пункт 85, касающийся назначения г-на Яна Хьелле в качестве заместителя члена Комитета по пенсиям персонала ВОИС.

ПУНКТ 43

НАЗНАЧЕНИЕ ДИРЕКТОРА ОТДЕЛА ВНУТРЕННЕГО АУДИТА И НАДЗОРА

Обсуждения проходили на основе документа WO/CC/65/2.

Председатель представил документ WO/CC/65/2, касающийся назначения нового Директора Отдела внутреннего аудита и надзора (ОВАН). Он напомнил о том, что полномочия нынешнего Директора г-на Николаса Трина истекают 14 января 2012 г. Он упомянул о единодушной рекомендации Совета по назначениям и повышениям назначить новым Директором ОВАН г-на Тьерри Раджаобелина.

Генеральный директор рассказал о квалификации, качествах и опыте г- Тьерри Раджаобелина и заявил, что он явился бы ценным приобретением для Организации.

Координационный комитет ВОИС принял к сведению информацию, содержащуюся в пунктах 1-8 документа WO/CC/65/2 и высказался за назначение г- Тьерри Раджаобелина на срок в пять лет без права последующего продления.

ПУНКТ 44

ПРИНЯТИЕ ОБЩЕГО ОТЧЕТА И ОТДЕЛЬНЫХ ОТЧЕТОВ КАЖДОГО РУКОВОДЯЩЕГО ОРГАНА

Комментарии нескольких делегаций были приняты Секретариатом к сведению для их включения в окончательные варианты отчетов.

Общий отчет был единогласно принят Ассамблеями государств-членов ВОИС и другими руководящими органами, каждым в той мере, в какой это его касается, октября 2011 г.

Каждая из 20 Ассамблей и других руководящих органов государств-членов ВОИС в той мере, в какой это его касается, единогласно приняли отдельные отчеты, относящиеся к их соответствующим сессиям, октября 2011 г.

ПУНКТ 45

ЗАКРЫТИЕ СЕССИИ

Генеральный директор заявил, что заседания Ассамблей прошли очень успешно для Организации и что этот успех обусловлен, в первую очередь и в основном, благодаря крайне конструктивному участию государств-членов. В качестве примера такого конструктивного участия он упомянул отличительное участие делегаций в заседании по принятию отчета. Он отметил, что, помимо многих глав Ведомств, на заседаниях присутствовали ряд Послов, и выразил надежду, что благодаря их участию, в частности в последние 12 месяцев, Организация смогла конструктивно продвинуться вперед. Он вновь озвучил важные решения, принятые настоящими Ассамблеями, в частности, как отметила делегация Египта, амбициозные Программа и бюджет. Ссылаясь на выступление делегации Южной Африки от имени Африканской группы, Генеральный директор заявил, что потребуются продолжение расширенного диалога, развившегося в Организации в ходе последних 12 месяцев. Он заявил, что результаты, достигнутые в ВОИС в отношении глобальной системы ИС, будут тщательным образом отслеживаться в ближайшие два года, с тем чтобы проверить, отвечают ли они выбранному курсу, а государства-члены будут соответствующим образом информироваться об этом. Он приветствовал отличное решение по поводу созыва Дипломатической конференции по охране аудиовизуальных исполнений и поблагодарил делегацию Китая, Мексики и Марокко, предложивших организовать Дипломатическую конференцию на территории своей страны. Отметив факт продления срока действия мандата МКГР на очень четких условиях, он подчеркнул, что МКГР ожидает очень насыщенный год, и ему также придется выступать с отчетом перед Ассамблеями в следующем году. Принимая во внимание другие виды деятельности, которые предполагается осуществить в Организации в течение последующих трех месяцев, Генеральный директор отметил, что ПКАП вернется к рассмотрению вопросам, касающимся исключений для инвалидов по зрению и лиц с трудностями восприятия печатного текста, исключений и ограничений для библиотек и вопросу охраны прав организаций эфирного вещания; ПКТЗ возобновит свою работу, проделанную в отношении разработки в перспективе договора о праве промышленных образцов; благодаря положительным решениям, принятым в ходе настоящих Ассамблей, заседание КРИС состоится в ноябре, а заседания ПКПП и КСВ декабре. Генеральный директор отметил, что следующие три месяца и наступающий год будут очень насыщенными, и выразил надежду на расширение диалога, продолжающегося между государствами-членами и Секретариатом. В заключение Генеральный директор выразил свою благодарность Председателю за его прекрасную работу, проделанную за последние десять дней, за его быструю и эффективную манеру проведения настоящих Ассамблей,

что способствовало принятию положительных решений. Генеральный директор также поблагодарил всех коллег Международного бюро ВОИС, принявших участие в подготовке Ассамблей, а также переводчиков за их превосходную работу в последние десять дней.

Председатель выступил с заключительным словом, отметив, что ему, а также его заместителям была оказана огромная честь и доставило удовольствие председательствовать на сорок девятой серии заседаний Ассамблей. Председатель отметил, что государства-члены рассмотрели огромное число вопросов и приняли много решений, которые будут направлять деятельность ВОИС в предстоящие месяцы и в будущем году. Были приняты Программа и бюджет Организации, а также очень важное решение о созыве новой дипломатической конференции; разблокирована работа одного из комитетов, продлен срок действия мандата другого комитета, рассмотрены вопросы в отношении продолжения обсуждений и переговоров в области патентов, товарных знаков и авторского права и обсуждены общие руководящие принципы, включая принцип, связанный с реализацией Повестки дня в области развития. Все вышесказанное связывает общая нить, являющаяся инновацией в общем движителе прогресса и благополучия всего человечества. Председатель отметил, что также были рассмотрены многие незначительные хозяйственные вопросы, по своей сути менее заметные, но связанные с организационным костяком Организации, позволяющим функционировать ВОИС в полном объеме. Он с удовлетворением отметил, что государства-члены смогли активно решить все эти вопросы и, что более важно, в доброй атмосфере и духе сотрудничества. Он подчеркнул, что он не единственный, кто отметил тот факт, что важные решения, принятые в ходе заседаний, являлись исключительно динамичными и наиболее плодотворными. Председатель поблагодарил все делегации и, в особенности, региональных координаторов за дух взаимности и чувство сотрудничества, проявленные за прошедшие месяцы и особенно за последние несколько дней. Он подчеркнул, что это в значительной мере облегчило выполнение его работы в качестве Председателя Генеральной Ассамблеи, и выразил глубокую благодарность своим заместителям и другим должностным лицам Ассамблей. В заключение Председатель поблагодарил Генерального директора за его работу на протяжении многих лет в качестве главы ВОИС и за организацию заседаний Генеральных ассамблей 2011г., а также весь персонал Секретариата за отличную подготовку в целом, а также материально-техническое и организационное обеспечение Ассамблей. Их усилия и сотрудничество явились ключом к успешному проведению Ассамблей. Он также выразил благодарность команде высшего руководства, Секретарю Ассамблей и Директору отдела по вопросам организации ассамблей и документации, персоналу по обслуживанию конференций и переводчикам. Председатель отметил, что его работа в качестве Председателя Генеральной ассамблеи ВОИС на этом не закончилась, а только началась. Он проинформировал делегации, что его двери и двери его заместителей будут всегда открыты, что он продолжит консультации по всем нерешенным вопросам и, при необходимости, начнет консультации по всем новым вопросам, которые могут возникнуть в будущем. В заключение Председатель поблагодарил все делегации за их участие в Ассамблеях.

Председатель Генеральной Ассамблеи ВОИС объявил о закрытии сорок девятой серии заседаний Ассамблей и других органов государств-членов ВОИС.

